UNE ✦ SACRA

Otras Tradiciones

Sukhmani Sahib

✦ ✦ ✦

Gurú Arjan (1563–1606)

Traducción (edición 1.1)

Créditos

Autor	Gurú Arjan (1563–1606)
Fecha	c. 1602
Idioma original	Punyabí
Versión	Traducción (edición 1.1)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de Max Arthur Macauliffe
Fuente	Internet Archive — The Sikh Religion, vol. 3 (1909): Sukhmani
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

El Sukhmani Sahib, "la joya de la paz" o "la paz de la mente", es un largo himno del Gurú Granth Sahib, la escritura sagrada del sijismo, compuesto por el Gurú Arjan (1563–1606), el quinto gurú, que también reunió la primera edición de la escritura.

Muchos sijs lo recitan cada mañana, después del Japji, y en momentos de aflicción, porque el himno promete serenidad a quien lo guarda en el corazón.

Se divide en 24 ashtapadis, cada una abierta por un slok (dístico) y formada por ocho estrofas. El tema es el recuerdo constante del Nombre de Dios (simran): lo que trae a quien lo practica, la figura del santo y del hombre que conoce a Dios (brahm giani), la vanidad de las riquezas y de los ritos exteriores y la soberanía divina sobre la creación.

La versión inglesa es la de Max Arthur Macauliffe, publicada en 1909 en "The Sikh Religion", hecha con la ayuda de estudiosos sijs.

Fuente: https://archive.org/details/TheSikhReligionItsGurusSacredWritingsAndAuthorsVolIII

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Ashtapadi 1

Ashtapadi 2

Ashtapadi 3

Ashtapadi 4

Ashtapadi 5

Ashtapadi 6

Ashtapadi 7

Ashtapadi 8

Ashtapadi 9

Ashtapadi 10

Ashtapadi 11

Ashtapadi 12

Ashtapadi 13

Ashtapadi 14

Ashtapadi 15

Ashtapadi 16

Ashtapadi 17

Ashtapadi 18

Ashtapadi 19

Ashtapadi 20

Ashtapadi 21

Ashtapadi 22

Ashtapadi 23

Ashtapadi 24

ASHTAPADI 1

✦

Me inclino ante el Gurú primordial;
Me inclino ante el Gurú de la era primordial;
Me inclino ante el verdadero Gurú;
Me inclino ante el santo y divino Gurú.

Recuerda, recuerda a Dios; recordándolo obtendrás la felicidad.
Y borra de tu corazón la aflicción y la angustia.
Recuerda las alabanzas del único Dios que todo lo sostiene.
Incontables personas pronuncian los diversos nombres de Dios.
Investigando los Vedas, los Puranas y los Simritis,
Los hombres descubrieron la única palabra, que es el nombre de Dios.
No se pueden enumerar las alabanzas
De quien guarda el nombre de Dios en el corazón, aunque sea por un instante.
Dice Nanak: sálvame, oh Señor, con los que anhelan una sola mirada Tuya.
En este Sukhmani está el nombre de Dios, que, como ambrosía, concede la felicidad.
Y da paz al corazón de los santos.

Recordando a Dios, el hombre no vuelve a entrar en el vientre;
Recordando a Dios, desaparecen las torturas de la Muerte;
Recordando a Dios, la muerte se aleja;
Recordando a Dios, los enemigos retroceden;
Recordando a Dios, no se encuentran obstáculos;
Recordando a Dios, velamos noche y día;

Recordando a Dios, no se siente miedo;
Recordando a Dios, la tristeza no aflige:
Los hombres recuerdan a Dios en la compañía de los santos —
Nanak, por el amor de Dios se obtiene toda riqueza.

Recordando a Dios, obtenemos riqueza, poder sobrenatural y los nueve tesoros;
Recordando a Dios, obtenemos el conocimiento divino, la meditación y la esencia de la sabiduría;
El recuerdo de Dios es la verdadera devoción, penitencia y adoración;
Recordando a Dios, se disipa la idea de la dualidad;
Recordando a Dios, obtenemos los beneficios de bañarse en los lugares de peregrinación;
Recordando a Dios, somos honrados en Su corte;
Recordando a Dios, nos conformamos con Su voluntad;
Recordando a Dios, la vida de los hombres es muy provechosa:
Lo recuerdan aquellos a quienes Él hizo recordar —
Nanak, toca los pies de esas personas.

Recordar a Dios es el más elevado de todos los deberes.
Recordando a Dios, muchos se salvan;
Recordando a Dios, se sacia la sed;
Recordando a Dios, el hombre conoce todas las cosas;
Recordando a Dios, no hay miedo a la muerte;
Recordando a Dios, se cumplen nuestros deseos;
Recordando a Dios, se quita la impureza de la mente,

Y el Nombre de ambrosía llena el corazón.
Dios habita en la lengua del santo
Del que Nanak es el más humilde esclavo.

Los que recuerdan a Dios son ricos;
Los que recuerdan a Dios son honrados;
Los que recuerdan a Dios son aceptados;
Los que recuerdan a Dios son distinguidos;
Los que recuerdan a Dios no sienten carencia;
Los que recuerdan a Dios gobiernan el mundo;
Los que recuerdan a Dios viven en la felicidad;
Los que recuerdan a Dios viven para siempre;
Aquellos a quienes Dios muestra misericordia siempre lo recuerdan —
Nanak pide el polvo de los pies de tales hombres.

Los que recuerdan a Dios son bienhechores;
Soy siempre devoto de los que recuerdan a Dios.
El rostro de los que recuerdan a Dios resplandece;
Los que recuerdan a Dios pasan la vida en bienaventuranza;
Los que recuerdan a Dios disciplinan su corazón;
Los caminos de los que recuerdan a Dios son santos;
Los que recuerdan a Dios sienten inmensa alegría;
Los que recuerdan a Dios habitan cerca de Él,
Y por la gracia de los santos velan noche y día —
Nanak, la meditación en Dios se obtiene por completa buena fortuna.

Recordando a Dios, todo se realiza;
Recordando a Dios, el hombre nunca se aflige;
Recordando a Dios, el hombre pronuncia Sus alabanzas;

Recordando a Dios, el hombre se absorbe fácilmente en Él;
Recordando a Dios, el hombre encuentra un asiento inquebrantable;
Recordando a Dios, el loto del corazón del hombre florece;
Recordando a Dios, el hombre oye la melodía no tañida;
La felicidad que se obtiene recordando a Dios no tiene fin ni límite:
Lo recuerdan aquellos para quienes Dios es misericordioso;
Nanak busca la protección de tales hombres.

Recordando a Dios, Sus santos se han distinguido;
Recordando a Dios, se compusieron los Vedas;
Recordando a Dios, los hombres obtuvieron poder sobrenatural, continencia y generosidad;
Recordando a Dios, hasta los humildes son conocidos en todas partes;
Recordando a Dios, toda la tierra se sostiene;
Recuerda, recuerda a Dios, la Causa de las causas. —
Para el recuerdo de Dios Él creó el mundo entero:
Donde se recuerda a Dios, allí está Dios mismo:
Nanak, los piadosos a quienes Dios instruyó con misericordia.
Obtuvieron el don de recordarlo.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 2

✦

Oh Tú, Destructor del dolor y la pena de los afligidos,
Señor de todo corazón, Tú mismo sin señor,
He venido a Tu protección; ¡oh Dios, quédate con Nanak!

Donde el hombre no tiene madre, ni padre, ni hijo, ni amigo, ni hermano,
Allí, oh alma mía, el nombre de Dios estará contigo y te ayudará.
Donde los terribles ministros de la Muerte te aplastan,
Allí solo el nombre de Dios irá contigo.
Donde hay obstáculos muy grandes,
El nombre de Dios los quitará en un instante.
No te salvarás ni con muchas expiaciones;
Es el nombre de Dios el que quita millones de pecados.
Oh alma mía, pronuncia el nombre de Dios bajo la instrucción del Gurú;
Así tendrás, dice Nanak, alegrías múltiples.

El rey del mundo entero es desdichado;
Solo es feliz quien pronuncia el nombre de Dios.
Aunque haya millones de ataduras,
Pronunciando el nombre de Dios seremos libres de todas ellas.
Los diversos placeres del mundo no calman nuestra sed,
Pero meditando en el nombre de Dios se sacia.
En el camino por donde el hombre va solo,
El nombre de Dios está con él para animarlo.
Medita siempre en tal Nombre en tu corazón,
Y bajo la instrucción del Gurú, Nanak, obtendrás el estado supremo.

Aunque tengas millones de brazos, no te salvarás;
Pero, si pronuncias el Nombre, te salvarás.
Cuando muchos obstáculos te acosen,
El nombre de Dios te salvará enseguida.
El hombre muere y nace en muchos nacimientos,
Pero obtendrá el descanso pronunciando el Nombre.
El alma está manchada por el orgullo inmundo — inmundicia que nunca se lava;
Pero el nombre de Dios limpia toda impureza:
Repite tal Nombre, oh alma mía, con amor:
Nanak, se obtiene en la compañía de los santos.

En el camino cuyas millas no se pueden contar,
El nombre de Dios será allí tu provisión;
En el camino donde hay oscuridad total,
El nombre de Dios te acompañará y te iluminará;
En el camino donde nadie te conoce,
El nombre de Dios estará allí para reconocerte;
Donde hay un calor terrible y un sol abrasador,
Allí el nombre de Dios será una sombra sobre ti.
Oh hombre, donde la sed te atormenta,
Allí, dice Nanak, el nombre de Dios hará llover néctar sobre ti.

Pronunciar el Nombre es la ocupación de los piadosos;
Da paz al corazón de los santos.
El nombre de Dios es el refugio de Sus siervos;
Por el nombre de Dios se han salvado millones.
Los santos alaban a Dios día y noche:

Los piadosos usan el nombre de Dios como su medicina.
El nombre de Dios es el tesoro de los santos;
El Ser Supremo dio este don al hombre.
Nanak, la búsqueda del conocimiento divino es la regla de los santos,
Cuyas almas y cuerpos están teñidos del amor del único Dios.

El nombre de Dios es el camino de salvación para Su siervo;
El alimento del nombre de Dios sacia a Su siervo;
El nombre de Dios es la belleza y el deleite de Su siervo;
Pronunciando el nombre de Dios, ningún mal nos sobreviene;
El nombre de Dios es la gloria de Su siervo;
Del nombre de Dios obtiene el hombre esplendor;
El nombre de Dios es gozo y salvación para Su siervo;
Pronunciando el nombre de Dios, el hombre nunca se separa de Él.
Nanak, todo semidiós adora a aquel
Que está teñido de la adoración del nombre de Dios.

El nombre de Dios es riqueza y tesoro para Sus siervos;
Dios mismo dio Su nombre como don al hombre;
El nombre de Dios es para Su siervo una fortaleza poderosa;
El siervo de Dios no conoce nada más que la gloria de Dios.
El hombre de Dios, que es la urdimbre y la trama, está teñido del amor de Dios;
En profunda meditación el hombre se embriaga con la esencia del Nombre;
Durante las ocho vigilias del día el hombre de Dios repite Su nombre.

Los santos de Dios son distinguidos, y no oscuros;
La adoración de Dios confiere la salvación a muchos —
Nanak, ¿cuántos se salvarán con los hombres santos?

Este nombre de Dios es como el árbol que crece en el cielo;
Cantar las alabanzas de Dios es como los dones de Kamdhen;
Hablar de Dios es la mejor de todas las palabras;
Oyendo el Nombre, el dolor y la pena se quitan:
La alabanza del Nombre habita en el corazón de los piadosos;
Por su influencia todos los pecados se van.
Es por gran buena fortuna que se obtiene la compañía de los piadosos;
Es sirviéndolos como el hombre medita en el nombre de Dios:
Nada hay igual al nombre de Dios —
Nanak, pocos hombres lo obtienen por la instrucción del Gurú.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 3

✦

He visto muchos Shastras, muchos Simritis, y los he examinado todos —
No se igualan, Nanak, al inestimable nombre de Dios.

Murmurar fórmulas, hacer penitencia, un saber fingido, toda meditación,
La exposición de los seis Shastras y de los Simritis,
La práctica del Yoga, la realización de vanas ceremonias religiosas,
El abandono de todo, vagar por el bosque,
Esfuerzos supersticiosos de diversas clases.
La limosna, el sacrificio del homa, la donación de muchas joyas,
Cortar pedazos del propio cuerpo y hacer de ellos una ofrenda quemada,
La práctica de ayunos y votos de muchas clases —
Nada de eso se iguala a la contemplación del nombre de Dios,
Nanak, aunque se repita una sola vez como enseña el Gurú.

Aunque uno recorriera los nueve continentes de la tierra, viviera mucho tiempo,
Y se volviera un gran anacoreta y penitente;
Aunque uno se quemara en el fuego,
Donara oro, caballos excelentes y tierras.
Realizara la proeza del niwali, adoptara muchas posturas de yogui,
Adoptara las mortificaciones de los jainas, hiciera grandes esfuerzos espirituales,
Y cortara su cuerpo en pedazos —
Aun así la inmundicia del orgullo no se iría.

Nada hay igual al nombre de Dios:
Nanak, por la pronunciación del Nombre bajo el Gurú el hombre obtiene la salvación.

Aunque el alma deje el cuerpo en un lugar de peregrinación, si conserva los deseos del mundo,
El orgullo y la arrogancia no la dejarán.
Aunque uno practique la purificación día y noche,
La inmundicia del corazón no dejará el cuerpo.
Aunque el hombre someta su cuerpo a mucha mortificación,
Las malas pasiones nunca abandonarán su corazón.
Aunque lavemos este cuerpo pasajero con mucha agua,
¿Cómo puede una pared de barro quedar limpia?
Oh alma mía, sublime es el nombre de Dios.
Nanak, los peores pecadores se han salvado por el Nombre.

Por demasiada astucia el hombre sentirá el miedo a la Muerte:
Ni con diversos esfuerzos se saciará su sed;
Ni adoptando diversos hábitos religiosos se apaga el fuego de su amor al mundo;
Ni con millones de otros esfuerzos religiosos es aceptado el hombre en la corte de Dios.
Aquel sobre quien el amor al mundo ha tendido su red
No escapará ni en el cielo ni en el infierno.
La Muerte no respeta nada más que las alabanzas de Dios;
Castiga todas las demás obras del hombre.
Repitiendo el nombre de Dios se disipa el dolor:
Nanak pronuncia el Nombre sin esfuerzo.

Quien pide los cuatro dones,
Que se dedique al servicio de los hombres santos.
Quien desea quitar sus aflicciones,
Que cante continuamente el nombre de Dios en su corazón.
Quien desea honra para sí,
Que renuncie al orgullo en la compañía de los hombres santos.
Quien teme la transmigración,
Que se ponga bajo la protección de los hombres santos.
Nanak es un sacrificio, un sacrificio
Por aquellos que tienen sed de la visión de Dios.

Entre todos los hombres, el primero es aquel
Que, en la compañía de los piadosos, borra el orgullo.
Quien se considera humilde
Será considerado el más elevado de todos.
Aquellos cuya mente es el polvo de los pies de todos los hombres
Verán el nombre de Dios en lo más íntimo del corazón.
Los que expulsan el mal de su corazón
Considerarán al mundo entero como amigo.
El hombre santo que ve la alegría y el dolor como iguales
No será, Nanak, afectado por el mal ni por el bien.

Para quien no tiene riqueza, oh Dios, Tu nombre es riqueza;
Para quien no tiene hogar, Tu nombre es un hogar;
Para quien no tiene honra, Tu nombre es una honra:
Tú das dones a todas las personas.
Tú, oh Señor, actúas y haces actuar.
Solo Tú, que conoces los secretos de todos los corazones,

Conoces Tu propia condición y Tu límite.
Tú eres, oh Dios, Tu propio amado;
Solo Tú puedes alabarte a Ti mismo.
Dice Nanak: nadie más conoce Tus alabanzas.

De toda devoción, la mejor devoción es
Pronunciar el nombre de Dios y hacer obras piadosas;
De todos los ritos, el mejor rito es
Quitar la inmundicia de las malas inclinaciones en la compañía de los santos;
De todos los esfuerzos, el mejor esfuerzo es
Repetir siempre, de corazón, el nombre de Dios;
De todas las palabras, la palabra divina es
Pronunciar con la lengua las alabanzas de Dios oídas del Gurú;
De todos los lugares, el mejor lugar es aquel,
Nanak, donde el nombre de Dios habita en el corazón.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 4

✦

Oh hombre indigno y necio, recuerda siempre a Dios.
Fija tu corazón en Aquel, Nanak, que te hizo; eso te valdrá al final.

Mortal, piensa en la bondad de Dios,
En cuál es tu origen y en lo que ahora pareces ser —
En aquel Dios que te hizo, te formó y te adornó,
Que te preservó en el fuego del vientre,
Que en tu infancia te dio leche para beber,
En tu juventud alimento, consuelo e inteligencia,
En tu vejez parientes que velaran por ti,
Y que te puso el alimento en la boca mientras estabas sentado.
El hombre indigno, no obstante, no valora esos favores.
Si Tú, oh Dios, lo perdonas, entonces, oh Nanak, será aceptado.

Sientes afecto por otros y abandonas a Aquel
Por cuya gracia vives con comodidad en la tierra
Y te alegras con hijos, hermanos, amigos y esposas;
Por cuya gracia bebes agua fresca,
Y los vientos agradables y el fuego inestimable están a tu servicio;
Por cuya gracia disfrutas de todos los placeres
Y vives con todo lo necesario para la vida;
Que te dio manos, pies, oídos, ojos y lengua —
Tales pecados de ingratitud pesan sobre el hombre ciego y necio:
Nanak suplica: sálvanos, oh Señor, de tales pecados.

El hombre ignorante no ama a Aquel
Que lo protege en el principio y en el fin;
El necio no fija su corazón en Aquel
Sirviendo al cual se obtiene la riqueza del mundo,
El Señor que está siempre, siempre presente
Es juzgado lejano por los ciegos;
Los estúpidos y necios olvidan a Aquel
Sirviendo al cual se obtiene honra en Su corte.
El hombre yerra siempre, siempre:
Nanak, el Infinito es el único Preservador.

El hombre abandona una joya y ama una kauri;
Renuncia a la verdad y se ocupa de la falsedad;
Lo que tendrá que dejar lo juzga duradero;
El pensamiento de la muerte, que ha de llegar, lo aparta de sí;
Se atormenta por aquello de lo que tendrá que separarse;
Desdeña al Socorredor que habita con él;
Lava y quita la capa de sándalo
Y, como un asno, toma amor por la ceniza para revolcarse en ella.
El hombre ha caído en un pozo terrible y oscuro:
Dice Nanak: oh Dios misericordioso, sácalo de allí:

Solo es hombre en apariencia; sus actos son los de un bruto;
Engaña a la gente día y noche;
Viste un hábito religioso, pero dentro de él está la inmundicia del amor al mundo;
Por mucho que lo intente, no puede ocultar sus pecados;
Ante el mundo practica la contemplación, la meditación y las abluciones,

Mientras en su corazón tiene la codicia de un perro;
En su corazón está el fuego de la avaricia, mientras se unta el cuerpo de ceniza;
Hay una piedra atada a su cuello: ¿cómo cruzará el océano sin fondo?
Aquel en cuyo corazón Dios mismo habita
Será, oh Nanak, fácilmente absorbido en Él.

¿Cómo encontrará un ciego el camino, aunque oiga dónde está?
Tómale la mano y llegará a la meta.
¿Cómo entenderá un sordo los enigmas?
Háblale de la noche, y pensará que hablas de la aurora;
¿Cómo cantará un mudo una estrofa,
Si, por más que lo intente, la voz se le quebraría?
¿Cómo recorrerá un tullido una montaña?
Nunca llegaría allí.
Oh Creador misericordioso, Nanak Te suplica humildemente
Que por Tu gracia él se salve.

El hombre no piensa en el Socorredor que habita con él;
Ama lo que le es hostil;
Vive dentro de una casa de arena
Y se entrega a la alegría, a los juegos y a los placeres del mundo:
Está seguro en su corazón de que durarán para siempre.
Atado a los pecados de la venganza, la enemistad, la lujuria, la ira, el amor al mundo,
La falsedad, la avaricia excesiva y el engaño,

El pensamiento de la muerte nunca entra en su necio corazón.
Así ha pasado varias vidas;
Nanak suplica: oh Dios, sálvalo por Tu gracia.

Tú eres el Señor: a Ti hago esta súplica.
El alma y el cuerpo son todos propiedad Tuya;
Tú eres madre y padre, nosotros somos Tus hijos.
Por Tu gracia obtenemos muchas comodidades:
Nadie conoce Tu límite.
Oh Dios, Tú eres el más alto de los altos.
Todas las cosas están ensartadas en Tu hilo
Y deben obedecer las órdenes que das.
Solo Tú mismo conoces Tu propia condición y Tu límite:
Nanak, Tu esclavo, es siempre un sacrificio por Ti.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 5

✦

Los que dejan a Dios, el Dador, y se atan a otros placeres
Nunca serán aceptados; oh Nanak, sin el Nombre su honra se irá.

Si el hombre obtiene diez cosas y las guarda,
¿Cambiará vilmente su fe por una sola cosa?
Si Dios no da ni una cosa y le quita las diez,
Di: ¿qué puede hacer el hombre necio?
Inclínate siempre ante aquel Señor
Contra quien la fuerza de nada vale.
Toda felicidad habita en aquel
En cuyo corazón Dios es querido.
El hombre a quien Dios hizo obedecer Su orden
Ha obtenido, Nanak, todas las cosas.

El Banquero da al hombre un capital incontable:
Él come, bebe y lo usa con placer y alegría;
Pero si Dios, el Banquero, toma de vuelta parte de lo que confió al hombre,
El necio se enfurece.
Por su propio acto pierde la confianza.
Y Dios no volverá a confiar en él.
Si pones las cosas ante su Dueño
Y obedeces la orden de Dios con todas tus fuerzas,
Él te hará cuatro veces feliz.
Nanak, el Señor es siempre compasivo.

El hombre se enamora de las diversas formas de mammon,
Pero es pasajero; sábelo con certeza.
El hombre se enamora de la sombra de un árbol:
Cuando ella desaparece, llora en su corazón.
Todo lo que vemos es transitorio;
Pero el hombre, ciego como es, se apega a ello.
Quien da su amor a un visitante de paso
Nada ganará con ello.
Oh alma mía, el amor del nombre de Dios da consuelo.
Nanak, Dios une a Sí a aquellos a quienes muestra misericordia.

Perecederos son el cuerpo, la riqueza y la familia;
Perecederos son el orgullo, el egoísmo y el amor al mundo;
Perecederos son el dominio, la juventud, la riqueza y los bienes;
Perecederas son la lujuria y la ira terrible;
Perecederos son carruajes, elefantes, caballos y vestidos;
Perecedero el amor a las cosas del mundo, cuya vista hace que el hombre se alegre;
Perecederos son el engaño, el amor al mundo y el orgullo;
Perecedera es la vanidad;
Imperecedera la adoración hecha bajo la protección de los hombres santos —
Nanak vive meditando en los pies de Dios —

Perecederos los oídos que escuchan la calumnia contra los demás;
Perecederas las manos que roban los bienes de los demás;
Perecederos los ojos que contemplan la belleza y otros encantos de la mujer ajena;

Perecedera la lengua que saborea manjares y otros sabores;
Perecederos los pies que corren tras el mal;
Perecedero el corazón que codicia los bienes ajenos;
Perecedero el cuerpo que no beneficia a los demás;
Perecedera la nariz que se deleita con el olor del mal;
Sin comprender a Dios, todo es perecedero.
Fructífero es el cuerpo, Nanak, que toma el nombre de Dios.

Vana es la vida del infiel.
¿Cómo puede el hombre ser puro sin la verdad?
Vanos son los espiritualmente ciegos, sin el nombre de Dios;
De sus bocas sale un aliento fétido:
Sin recordar el Nombre, sus días y noches pasan en vano.
Como la cosecha perece sin lluvia,
Como el dinero del avaro no tiene valor,
Así todo es vano sin repetir el nombre de Dios.
Hay que felicitar mucho a aquellos en cuyo corazón habita el nombre de Dios:
Nanak es un sacrificio, un sacrificio por ellos.

Quien profesa una cosa y hace otra,
En cuyo corazón no hay amor, pero que ata a los hombres a sí con palabras,
Será probado por el Señor, que es sabio, que todo lo sabe
Y no se contenta con las simples apariencias.
Quien no practica lo que predica
Vendrá e irá, nacerá y morirá.
El mundo se salvará por la enseñanza de aquel

En cuyo corazón habita el Sin Forma.
Solo los que Te agradan, oh Dios, pueden conocerte:
Nanak cae a los pies de tales hombres.

Suplica al Ser Supremo, que sabe todas las cosas.
Dios acepta las oraciones de Sus criaturas:
Él mismo, y por Sí mismo, decide:
A un hombre se muestra lejano, y a otro cercano.
Él mismo está libre de todos los ardides y astucias;
Conoce a fondo los caminos del corazón del hombre;
Al hombre que Le agrada lo ata a la orla de Su manto —
Él está contenido en todo lugar —
Aquel a quien muestra favor es Su siervo.
Nanak, repite a cada instante el nombre de Dios.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 6

✦

Nanak ha tomado Tu protección, oh Gurú divino; concede misericordiosamente
Que su lujuria, ira, avaricia, amor al mundo y orgullo se vayan.

Guarda en tu mente a aquel Dios
Por cuya gracia comes de los treinta y seis platos.
Obtendrás la salvación recordando a Aquel
Por cuya gracia te pones perfume en el cuerpo.
Medita continuamente en Él en tu corazón,
Por cuya gracia vives con comodidad en casa.
Repite Su nombre con la lengua durante las ocho vigilias,
Por cuya gracia vives con comodidad con tu familia.
Nanak medita siempre en Aquel
Por cuya gracia gozas del placer de la mente y del cuerpo; Él es digno de meditación.

¿Por qué te enamorarías de otros y abandonarías a Aquel
Por cuya gracia vistes sedas y rasos?
Oh hombre, canta Sus alabanzas durante las ocho vigilias,
Por cuya gracia duermes con comodidad en tu cama.
Repite Sus alabanzas con la boca y con la lengua,
Por cuya gracia todos te honran.
Oh hombre, piensa siempre solo en el Ser Supremo,

Por cuya gracia se preserva tu fe.
Pronunciando el nombre de Dios obtendrás honra en Su corte,
Oh Nanak, e irás a casa con honra.

Fija tu atención en aquel Dios amable
Por cuya gracia tu hermoso cuerpo se mantiene sano.
Oh hombre, obtendrás la felicidad pronunciando las alabanzas de Dios,
Por cuya gracia se preserva tu honra.
Oh hombre, refúgiate en aquel Señor Dios
Por cuya gracia todos tus defectos se encubren.
Oh hombre, a cada respiración recuerda al Altísimo,
Por cuya gracia nadie puede igualarse a ti.
Nanak, presta Su servicio,
Por cuya gracia obtienes un cuerpo humano, tan difícil de obtener.

Oh hombre, ¿por qué eres lento en recordar a Aquel
Por cuya gracia llevas joyas?
Oh hombre, nunca olvides a tu Dios,
Por cuya gracia montas caballos y elefantes.
Ensarta y guarda a Dios en tu corazón,
Por cuya gracia tienes jardines, bienes y riqueza.
De pie o sentado, oh hombre, medita siempre en Aquel
Que hizo la estructura de tu cuerpo.
Medita en Aquel que es el Invisible,
Y Él te preservará, Nanak, en este mundo y en el otro.

Medita en Él durante las ocho vigilias del día,
Por cuya gracia das mucho en caridad.
Recuerda a aquel Dios a cada respiración,

Por cuya gracia cumples tus deberes religiosos y mundanos.
Recuerda a aquel Dios siempre incomparable,
Por cuya gracia tu forma es hermosa.
Medita en aquel Dios día y noche,
Por cuya gracia has obtenido el estado superior.
Por la gracia del Gurú, Nanak, repite Sus alabanzas,
Por cuya gracia se preserva tu honra.

¿Por qué atarte a otro y abandonar a Aquel
Por cuya gracia tus oídos oyen melodías,
Por cuya gracia contemplas maravillas,
Por cuya gracia pronuncias palabras de ambrosía,
Por cuya gracia vives en sosiego y comodidad,
Por cuya gracia tus manos se mueven para cumplir sus deberes,
Por cuya gracia tienes pleno éxito,
Por cuya gracia obtienes la suprema bienaventuranza,
Por cuya gracia te llenarás de felicidad y consuelo?
Despierta tu corazón, Nanak, por la gracia del Gurú.

Nunca, jamás, olvides en tu corazón a aquel Dios
Por cuya gracia eres distinguido en el mundo.
Oh hombre necio, repite Su nombre,
Por cuya gracia obtienes la gloria.
Sabe en tu corazón que Él está siempre presente,
Por cuya gracia tus asuntos se completan.
Oh alma mía, átate a Él,

Por cuya gracia obtienes la verdad.
Nanak, pronuncia el nombre de Aquel
Por cuya gracia todos se salvan.

Pronuncia el nombre de Dios aquel a quien Él hace pronunciarlo;
Canta las alabanzas de Dios aquel a quien Él hace cantarlas.
Por la misericordia de Dios el hombre se ilumina;
Por la compasión de Dios el loto del corazón florece.
Si Dios se complace, habita en el corazón del hombre.
Por la compasión de Dios la inteligencia del hombre supera a la de los demás.
Toda riqueza se obtiene, oh Dios, por Tu bondad;
Nadie obtiene cosa alguna por sí mismo.
Nos dedicamos a los deberes para los que nos has designado, oh Maestro:
Nanak, no tenemos ningún poder en nosotros mismos.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 7

✦

El Ser supremo es inaccesible e insondable;
Quien repite Su nombre se salvará.
Oíd, oh amigos míos, la petición de Nanak
Y la maravillosa historia de los santos: —

Por la compañía de los santos el rostro se ilumina,
Por la compañía de los santos se quita toda inmundicia.
Por la compañía de los santos el orgullo se borra,
Por la compañía de los santos se revela el conocimiento divino,
Por la compañía de los santos se sabe que Dios está cerca,
Por la compañía de los santos todo se resuelve,
Por la compañía de los santos se obtiene la joya del Nombre,
Por la compañía de los santos debemos esforzarnos por el único Dios —
¿Qué mortal puede expresar las alabanzas de los santos?
Nanak, la gloria de los santos se funde con la de Dios.

Por la compañía de los santos se obtiene al Invisible,
Por la compañía de los santos el hombre siempre florece.
Por la compañía de los santos se refrenan las cinco malas pasiones,
Por la compañía de los santos el hombre participa de la esencia de ambrosía del Nombre,
Por la compañía de los santos el hombre se vuelve el polvo de los pies de todos los hombres,
En la compañía de los santos hay una conversación fascinante,
Por la compañía de los santos la mente no vaga en ninguna dirección,

Por la compañía de los santos se vuelve estable,
Por la compañía de los santos la mente se libra de la ilusión —
Nanak, por la compañía de los santos Dios queda muy complacido.

Por la compañía de los santos todos los enemigos se vuelven amigos,
Por la compañía de los santos el hombre se vuelve muy puro,
Por la compañía de los santos el hombre no siente enemistad por nadie,
Por la compañía de los santos los pies del hombre no andan torcidos —
No puede ser malo el hombre que anda con los santos —
Por la compañía de los santos el hombre conoce la Alegría Suprema,
Por la compañía de los santos no hay fiebre de orgullo,
Por la compañía de los santos el hombre abandona toda vanidad.
Solo Dios conoce la grandeza de Sus santos —
Nanak, hay un entendimiento entre Dios y Sus santos —

Por la compañía de los santos la mente nunca vaga,
Por la compañía de los santos se obtiene siempre la felicidad,
Por la compañía de los santos el hombre obtiene lo que es invisible,
Por la compañía de los santos el hombre soporta cosas intolerables,
Por la compañía de los santos el hombre habita en una posición elevada.
Por la compañía de los santos el hombre llegará al palacio de Dios.
Por la compañía de los santos la fe del hombre queda plenamente establecida,
En la compañía de los santos solo se menciona al Ser Supremo,
Por la compañía de los santos el hombre obtiene el tesoro del Nombre —
Nanak es un sacrificio por los santos —

Por la compañía de los santos toda la familia se salva,
Por la compañía de los santos se salvan conocidos, amigos y familia,
Por la compañía de los santos se obtiene aquella riqueza
De la que todos sacan provecho —
Dharmraj presta servicio a los que andan con los santos —
Por la compañía de los santos el rey de los semidioses canta las alabanzas del hombre.
Por la compañía de los santos los pecados huyen,
Por la compañía de los santos el hombre canta las alabanzas del Nombre de ambrosía,
Por la compañía de los santos el hombre llega a todo lugar,
Nanak, por la compañía de los santos el nacimiento del hombre es provechoso.

Por la compañía de los santos el hombre no tiene penar —
Al contemplarlos y encontrarlos el hombre se vuelve feliz —
Por la compañía de los santos se quitan las manchas,
Por la compañía de los santos se evita el infierno,
Por la compañía de los santos el hombre será feliz en este mundo y en el otro,
Por la compañía de los santos los que están separados de Dios lo encontrarán,
Por la compañía de los santos el hombre no parte con las manos vacías,
Sino que obtiene el fruto que desea.
El Ser Supremo habita en el corazón de los santos;
Nanak, el hombre que oye de los santos el delicioso nombre de Dios se salvará.

En la compañía de los santos oye el nombre de Dios,
En la compañía de los santos canta las alabanzas de Dios,
En la compañía de los santos Dios no se olvida,
En la compañía de los santos el hombre se salvará sin duda —
Para la compañía de los santos Dios es querido —
Por la compañía de los santos se Le ve en todo corazón,
Por la compañía de los santos el hombre se vuelve obediente,
Por la compañía de los santos yo me he salvado.
Por la compañía de los santos se curan todas las enfermedades.
Nanak, la compañía de los santos se obtiene por buena fortuna.

Ni los Vedas conocen la grandeza de los santos;
Los describieron hasta donde habían oído de ellos.
La grandeza de los santos está más allá de las tres cualidades,
La grandeza de los santos penetra todo lugar;
No hay fin para la gloria de los santos;
La gloria de los santos es siempre sin fin,
La gloria de los santos es la más alta de las altas.
La gloria de los santos es la mayor de las grandes,
La gloria de los santos les pertenece solo a ellos;
Dice Nanak: hermanos míos, no hay diferencia entre Dios y Sus santos.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 8

✦

Aquel cuyo corazón es verdadero y cuyas palabras son verdaderas
No mira a nadie sino al único Dios.
Nanak, estas son las señales del hombre que conoce a Dios: —

El hombre que conoce a Dios está siempre incontaminado.
Como el loto no es tocado por el agua;
El hombre que conoce a Dios está siempre sin mancha,
Como todas las cosas purificadas por el sol;
El hombre que conoce a Dios ve a todos los hombres como iguales.
Como el viento sopla igual sobre ricos y pobres;
El hombre que conoce a Dios es constantemente paciente,
Como la tierra, que un hombre excava y otro unge con sándalo.
Este es el atributo del hombre que conoce a Dios;
Nanak, su naturaleza es como la del fuego.

El hombre que conoce a Dios es el más puro de los puros,
Como la inmundicia no puede adherirse para siempre al agua;
La mente del hombre que conoce a Dios está iluminada.
Como el firmamento sobre la tierra;
Para el hombre que conoce a Dios, el amigo y el enemigo son lo mismo;
El hombre que conoce a Dios no tiene orgullo;
El hombre que conoce a Dios es el más alto de los altos;
Y no obstante su mente es la más humilde de todas —
Nanak, solo son Brahmgyanis
Aquellos a quienes Dios mismo hace así —

El hombre que conoce a Dios es el polvo de los pies de todos los hombres,
El hombre que conoce a Dios siente el placer espiritual,
El hombre que conoce a Dios muestra bondad con todos.
Del hombre que conoce a Dios no viene nada malo,
El hombre que conoce a Dios mira siempre a todos con mirada igual —
Llueve néctar de la mirada de aquel que conoce a Dios —
El hombre que conoce a Dios está libre de ataduras;
El camino del hombre que conoce a Dios es puro;
El conocimiento divino es el alimento del hombre que conoce a Dios;
El hombre que conoce a Dios medita en Él.

El hombre que conoce a Dios pone sus esperanzas solo en el Único.
El hombre que conoce a Dios jamás perecerá,
El hombre que conoce a Dios está inmerso en la humildad,
El hombre que conoce a Dios se deleita en mostrar bondad a los demás,
El hombre que conoce a Dios no se enreda en los asuntos del mundo.
El hombre que conoce a Dios refrena su mente errante;
Muy buenas son las acciones del hombre que conoce a Dios;
Todo prospera con aquel que conoce a Dios;
En la compañía del hombre que conoce a Dios todos se salvarán —
Nanak, el mundo entero alaba al hombre que conoce a Dios.

El hombre que conoce a Dios lo ama solo a Él;
Dios habita con el hombre que lo conoce;
El Nombre es el apoyo del hombre que conoce a Dios,
El Nombre es una aureola para el hombre que conoce a Dios;
El hombre que conoce a Dios está siempre vigilante,
El hombre que conoce a Dios renuncia al orgullo.

El corazón de aquel que conoce a Dios siente un deleite supremo,
La casa de aquel que conoce a Dios es siempre feliz.
El hombre que conoce a Dios vive en paz y reposo,
El hombre que conoce a Dios, oh Nanak, jamás perecerá —

El hombre que conoce a Dios es llamado Brahmgyani,
El hombre que conoce a Dios lo ama solo a Él,
El hombre que conoce a Dios está libre de cuidados;
Pura es la doctrina de aquel que conoce a Dios;
Es Brahmgyani aquel a quien Dios hace así;
Grande es la gloria del hombre que conoce a Dios.
La visión del hombre que conoce a Dios solo se obtiene por buena fortuna;
Sé un sacrificio por el hombre que conoce a Dios;
Shiva busca al hombre que conoce a Dios —
Nanak, el Brahmgyani es él mismo Dios.

El hombre que conoce a Dios no tiene precio,
El hombre que conoce a Dios lo sabe todo —
¿Quién conoce el secreto de aquel que conoce a Dios?
¡Reverencia siempre a aquel que conoce a Dios!
Ni media letra de las alabanzas de aquel que conoce a Dios se puede escribir —
El hombre que conoce a Dios es el señor de todos —
¿Quién puede decir el valor del hombre que conoce a Dios?
Solo el hombre que conoce a Dios conoce su propio estado;
El hombre que conoce a Dios no tiene fin ni límite.
Nanak se inclina siempre ante el hombre que conoce a Dios.

El hombre que conoce a Dios es el creador del mundo entero,
El hombre que conoce a Dios vive para siempre y no muere,
El hombre que conoce a Dios concede a las criaturas beneficios espirituales y temporales,
El hombre que conoce a Dios es el ser perfecto, el ordenador,
El hombre que conoce a Dios es el protector de los desamparados,
El hombre que conoce a Dios extiende su brazo sobre todos,
El hombre que conoce a Dios posee el mundo entero,
El hombre que conoce a Dios es él mismo el Sin Forma —
La gloria del hombre que conoce a Dios es solo suya —
Nanak, el hombre que conoce a Dios es el señor de todos.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 9

✦

Nanak, es un Aparas y salva a todos
Aquel que guarda el Nombre en lo más íntimo del corazón,
Que ve a Dios en todas las cosas
Y que a cada instante se inclina ante el Señor.

Nanak, entre millones apenas se encuentra un Aparas
Cuya lengua no toque la falsedad,
Cuyo corazón ame contemplar al Resplandeciente,
Cuyos ojos no miren la belleza de las mujeres ajenas,
Que sirva a los hombres santos y ame a los santos,
Cuyos oídos no oigan la calumnia contra nadie,
Que se considere el peor de todos los hombres.
Que por la gracia del Gurú renuncie a toda maldad,
Que expulse de su corazón todos los malos deseos,
Refrene sus pasiones y se abstenga de los cinco pecados mortales.

Es un Vaishnav aquel con quien Dios se complace.
Que está libre de la influencia de mammon,
Que, al hacer buenas obras, no busca recompensa —
De tal Vaishnav pura es la religión —
Nanak, ese Vaishnav obtendrá la salvación final,
Que no desea recompensa por nada,
Que solo se dedica al servicio de Dios y a cantar Sus alabanzas,

Que recuerda a Dios en la mente y en el cuerpo,
Que es misericordioso con todas las criaturas,
Que él mismo se aferra al nombre de Dios y hace que otros lo repitan.

Es un Bhagauti aquel que ama el servicio de Dios,
Que abandona la compañía de todos los hombres malvados,
Que quita toda superstición de su mente,
Que considera y adora toda la naturaleza como el Ser Supremo,
Que en la compañía de los santos lava la inmundicia del pecado —
De tal Bhagauti suprema es la sabiduría —
Aquel que sirve continuamente a Dios
Y consagra el alma y el cuerpo a Su amor,
Que pone los pies de Dios en su corazón —
Nanak, tal Bhagauti obtendrá a Dios.

Es un Pandit aquel que despierta su propia mente,
Que busca el nombre de Dios en su corazón,
Que bebe el excelente jugo del nombre de Dios —
El mundo vive por la instrucción de ese Pandit —
El Pandit que implanta la palabra de Dios en su corazón
No volverá a nacer.
Nanak hace siempre reverencia a ese Pandit
Que entiende el verdadero sentido de los Vedas, los Puranas y los Simritis,
Que reconoce lo grande en lo mínimo
Y que instruye a las cuatro castas.

El Nombre, el mantra fundamental, da conocimiento a todos;
Aquel que, entre las cuatro castas,
Lo repite obtendrá la salvación.

Algún hombre raro lo obtiene por la compañía de los santos.
Por la gracia de Dios, guardar el Nombre en el corazón
Salvará a brutos, espectros, necios y personas de corazón duro.
El Nombre es la medicina para todas las enfermedades;
Cantar las alabanzas de Dios es beatitud y alegría.
El nombre de Dios no se encuentra de ningún otro modo ni por ninguna otra religión.
Nanak, aquel para quien tal destino fue escrito desde el principio obtendrá el nombre de Dios.

Aquel en cuyo corazón habita Dios
Puede con razón ser llamado esclavo de Dios.
El alma del mundo aparece a su mirada.
Y él ha obtenido el estado de esclavo de los esclavos de Dios.
El siervo de Dios que cree que Él está siempre cerca
Será aceptado en Su corte.
Su siervo a quien Él muestra bondad
Obtendrá todo el conocimiento.
El hombre que entre todos los hombres es un recluso en su corazón
Así se vuelve, oh Nanak, un esclavo de Dios.

Aquel cuyo corazón ama la orden de Dios
Se dice que ha obtenido la salvación en vida.
Para él la alegría y la tristeza son lo mismo;
Está siempre feliz y nunca se separa de Dios.
Para él, como es el oro, así es la escoria,
Como es el néctar, así es el veneno amargo,
Como es la honra, así es la deshonra,

Como es el pobre, así es el rey.
Aquel que considera lo mejor lo que viene de Dios
Será, oh Nanak, llamado salvo en vida.

Todos los lugares pertenecen al Ser Supremo;
Las criaturas tienen nombres diferentes según el lugar donde Dios las puso.
Dios es capaz de actuar y de hacer actuar a los demás;
Lo que Le agrada es lo que al final será.
Dios se extendió en olas sin fin;
El juego del Ser Supremo no se puede comprender.
La iluminación del hombre es según el entendimiento que Dios le da.
El Ser Supremo, el Creador, es imperecedero;
Él es siempre, siempre, siempre compasivo:
Recordándolo y recordándolo, Nanak se ha vuelto feliz.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 10

✦

Muchos alaban a Aquel que no tiene fin ni límite:
Nanak, Dios creó Sus criaturas de muchas clases y de diversas especies.

Muchos millones son Sus adoradores,
Muchos millones se ocupan de deberes religiosos y mundanos.
Muchos millones habitan en los lugares de peregrinación.
Muchos millones vagan como anacoretas por el bosque,
Muchos millones oyen los Vedas,
Muchos millones practican penitencias excesivas.
Muchos millones meditan en Dios en su corazón,
Muchos millones de poetas componen versos en Su alabanza,
Muchos millones meditan en Sus nombres siempre nuevos —
Aun así, Nanak, no encuentran el límite del Creador.

Muchos millones son orgullosos,
Muchos millones están en ciega ignorancia,
Muchos millones son avaros de corazón duro,
Muchos millones son insociables y sombríos de corazón,
Muchos millones roban los bienes ajenos,
Muchos millones levantan falsas acusaciones contra los demás.
Muchos millones se esfuerzan por adquirir riqueza,
Muchos millones vagan por tierras extranjeras;
Donde Tú pusiste a los hombres, oh Dios, allí están:
Nanak, solo el Creador conoce a Sus propias criaturas.

Muchos millones son Sidhs, Jatis y Jogis;
Muchos millones son reyes y gozan de placeres;
Muchos millones de aves y serpientes han sido creados;
Muchos millones de piedras y árboles han sido producidos;
Muchos millones de vientos, aguas y fuegos;
Muchos millones de países y regiones de la tierra;
Muchos millones de lunas, soles y estrellas;
Muchos millones de semidioses, demonios e Indras coronados.
Dios sostiene todas las cosas por Su hilo
Y, oh Nanak, salva a los que Le agradan.

Muchos millones de seres fueron creados con las tres cualidades: impulso, oscuridad y bondad,
Muchos millones de Vedas, Puranas, Simritis y Shastras,
Muchos millones de océanos llenos de joyas,
Muchos millones de animales de diversas especies;
Muchos millones fueron hechos de larga vida,
Muchos millones de colinas y montañas de oro,
Muchos millones de Yakshas, Kinnaras y Pishachas,
Muchos millones de espectros, fantasmas, cerdos y tigres —
Dios está cerca de todos y, sin embargo, lejos de todos;
Nanak, Dios llena todas las cosas y, no obstante, está aparte.

Muchos millones habitan las regiones inferiores,
Muchos millones viven en el infierno y en el cielo,
Muchos millones nacen, viven y mueren,
Muchos millones vagan por muchos vientres,
Muchos millones viven sin esfuerzo,

Muchos millones se cansan en el trabajo,
Muchos millones son creados ricos,
Muchos millones ansían riquezas,
Dondequiera que Dios quiere, allí los pone;
Nanak, todo está en el poder de Dios.

Hay muchos millones de Bairagis
Que aman el nombre de Dios;
Muchos millones buscan a Dios
Y lo encuentran en su corazón;
Muchos millones tienen sed de la visión de Dios
Y lo encuentran, al Imperecedero;
Muchos millones piden la compañía de los santos —
Son los que aman al Ser Supremo.
Nanak, son siempre bienaventurados
Aquellos con quienes Dios está muy complacido.

Muchos millones de fuentes de vida y de regiones fueron creados,
Muchos millones de cielos, de huevos del mundo,
Muchos millones de encarnaciones.
En formas diversas se extendió el mundo;
Muchas veces la extensión fue extendida.
Siempre, siempre hay un solo Dios —
Muchos millones de criaturas fueron hechas de muchas clases;
De Dios emanaron y en Dios serán absorbidas.
Nadie conoce Su límite;
Nanak, Dios mismo es todo en todo.

Hay muchos millones de Sus esclavos
Cuyas mentes están iluminadas;
Muchos millones que conocen la Cosa Real
Y siempre miran con los ojos solo al Único;
Muchos millones beben la esencia del Nombre,
Se vuelven inmortales y viven por siempre jamás;
Muchos millones cantan las excelencias del Nombre
Y se absorben en la bienaventuranza divina, en la felicidad y en la tranquilidad.
Dios vela sobre cada respiración de Su siervo.
Pues, oh Nanak, los siervos de Dios Le son queridos.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 11

✦

La Causa de las causas es el Dios Único; no hay otro.
Nanak es un sacrificio por Aquel que está contenido en el mar y en la tierra, en las regiones inferiores y en el firmamento.

La Causa de las causas es capaz de actuar;
Lo que Le agrada sucederá.
Aquel que no tiene fin ni límites
Establece y deshace en un instante.
Por Su orden sostiene y sujeta el firmamento;
Por Su orden hay creación, y por Su orden absorción en Sí mismo;
Las ocupaciones de altos y bajos son según Su orden;
Por Su orden hay las diversas fases de la naturaleza;
Habiendo creado, contempla Su propia grandeza —
Nanak, Dios está contenido en todas las cosas.

Si le place a Dios, el hombre obtiene la salvación;
Si le place a Dios, hace que una piedra cruce el océano del mundo;
Si le place a Dios, puede restaurar el cuerpo sin vida;
Si le place a Dios, entonces el hombre enumera Sus alabanzas;
Si le place a Dios, entonces salva a los pecadores.
Él mismo crea, Él mismo planea,
Él mismo es el Señor de ambos mundos.
El Escrutador de los corazones se divierte y se complace;
Hace que el hombre obre como Él quiere.
Nanak, no se ve nada sino a Él.

Di: ¿qué puede realizar el hombre?
Lo que le agrada a Dios, Él hace que se haga;
Si el hombre tuviera el poder, adquiriría todas las cosas.
Dios hace lo que Le agrada,
Por no conocer a Dios, el hombre se ata al pecado;
Si conociera a Dios, se salvaría de él.
La mente extraviada por la superstición vaga en todas direcciones,
Y en un instante regresa.
Dios concede Su servicio a aquel con quien es misericordioso;
Nanak, tal hombre será absorbido en el Nombre.

Dios, el amparo de los pobres,
Puede en un instante hacer de un humilde gusano un rey;
A aquel que es totalmente oscuro
Dios puede volverlo de inmediato famoso en todas partes.
El Señor del mundo no pedirá cuentas a aquellos
Sobre quienes derrama Sus favores.
El alma y el cuerpo son todos propiedad Suya;
Todo corazón está lleno de la luz de Dios;
Él hizo Su propia obra —
Nanak vive contemplando Su grandeza.

El poder del hombre no está a su propia disposición;
La Causa de las causas es el Señor de todos.
Las criaturas desamparadas deben obedecer las órdenes;
Lo que le agrada a Dios es lo que al final será.
El hombre a veces es exaltado, y a veces rebajado;
A veces llora, y a veces ríe de deleite y alegría;

A veces se ocupa de censura y de alabanza,
A veces está arriba en el cielo, a veces abajo en el infierno;
A veces conoce el conocimiento divino,
Nanak, Dios mismo nos hace encontrarlo.

A veces el hombre baila de muchas maneras.
A veces duerme día y noche,
A veces es terrible en su ira poderosa,
A veces es el polvo de los pies de todos los hombres,
A veces está entronizado como un gran rey,
A veces viste el atuendo de un humilde mendigo.
A veces cae en mala fama,
A veces es llamado muy bueno;
Como Dios lo mantiene, así permanece —
Por la gracia del Gurú, Nanak dice la verdad.

A veces, como Pandit, el hombre expone los textos,
A veces, con voto de silencio, practica la contemplación,
A veces se baña en los lugares de peregrinación,
A veces, como Sidh o asceta, predica el conocimiento divino.
A veces su alma vaga por muchos vientres —
Está en un elefante, en un gusano o en una polilla.
Como un actor, hace varios papeles;
Como le place a Dios, así hace bailar al hombre.
Lo que le agrada a Dios sucederá;
Nanak, no hay otro sino Él.

A veces el hombre obtiene la compañía de los santos,
De la cual no vuelve más.
Y que no perecerá:
La luz del conocimiento divino brillará entonces en su corazón.
Su alma y su cuerpo, teñidos del nombre del único Dios,
Habitarán siempre con el Ser Supremo.
Como el agua se mezcla con el agua.
Así la luz se funde con la luz.
La transmigración termina y se obtiene el reposo —
Nanak es siempre un sacrificio por el Señor.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 12

✦

Los que se han borrado a sí mismos y se han vuelto humildes son felices,
Mientras que los muy altivos, oh Nanak, son consumidos por su orgullo.

Aquel en cuyo corazón está el orgullo del dominio.
Caerá en el infierno y se volverá un perro;
Quien se jacta de su juventud
Se volverá una criatura de la inmundicia;
Quien se llama a sí mismo bueno
Morirá y nacerá de nuevo, y vagará por muchos vientres;
Quien se enorgullece de su riqueza y de sus bienes
Es estúpido, ciego e ignorante;
Aquel en cuyo corazón Dios, misericordioso, planta la mansedumbre
Obtendrá, oh Nanak, la salvación en este mundo y la felicidad en el otro.

Ni una paja irá con aquel
Que, al volverse rico, se envanece de ello.
Quien confía en su gran ejército y en sus hombres.
Será destruido en un instante;
Quien se cree más fuerte que todos.
En un instante se volverá polvo;
Dharmraj deshonrará a aquel
Que en su orgullo no estima a nadie.
Aquel cuyo orgullo es borrado por la gracia del Gurú
Será aceptado, Nanak, en la corte de Dios.

Si el hombre hace millones de buenas obras, pero tiene orgullo,
Solo tendrá aflicción; todas sus obras son vanas.
Quien se enorgullece de sus diversas mortificaciones
Nacerá una y otra vez en el infierno y en el cielo.
¿Cómo irá a la corte de Dios aquel que, aunque haga muchos esfuerzos,
No ablanda su corazón?
La bondad ni siquiera se acercará
A quien se llama a sí mismo bueno.
Dice Nanak: pura será la gloria de aquel
Cuyo corazón es el polvo de los pies de todos los hombres.

El hombre no tiene felicidad
Mientras piensa que puede hacer algo;
Mientras el hombre piensa que puede hacer algo,
Tanto tiempo vagará por los vientres;
Mientras el hombre considera a alguien enemigo o amigo,
Tanto tiempo su mente no será estable;
Mientras el hombre está embriagado con el amor de mammon,
Tanto tiempo Dharmraj lo castigará.
Es por la gracia de Dios que las ataduras del hombre se rompen,
Y por la gracia del Gurú el orgullo, oh Nanak, se quita.

Aunque el hombre gane miles, correrá tras cien mil;
Nunca estará satisfecho en su búsqueda de riqueza.
Aunque se entregue al goce de muchas malas pasiones.
Nunca estará satisfecho; se matará buscando más.
Nadie puede estar satisfecho sin contentamiento;
De otro modo, todos los esfuerzos son vanos, como la ilusión de un sueño.

Toda felicidad se obtiene amando el Nombre;
Pero solo pocos la obtienen, por gran buena fortuna —
Dios mismo es todo en todo, la Causa de las causas;
Siempre, siempre, Nanak, repite Su nombre.

El Creador es la Causa de las causas;
¿Qué recurso tiene el hombre?
Se vuelve como Dios lo considera —
Solo hay Dios;
Todo lo que fue creado fue según Su agrado.
Él está lejos de todos y, no obstante, con todos;
Él entiende, contempla y ejerce el juicio;
Él mismo es uno, y Él mismo es muchos;
No muere ni perece; no viene ni va;
Nanak, Él está siempre difundido por toda la creación.

Él mismo instruye, y Él mismo entiende;
Él mismo está mezclado con todas las cosas;
Él hizo Su propia expansión;
Todo es Suyo; Él es el Creador —
Di: ¿puede algo realizarse sin Él?
El único Dios está en todo lugar;
Él mismo representa Sus propios papeles;
Exhibe juegos de infinitas clases;
Él está en el alma, y el alma está en Él;
Nanak, Su valor no se puede describir.

Verdadero, verdadero, verdadero es el Señor Dios;
Por la gracia del Gurú, alguna persona rara lo describe.
Verdadero, verdadero, verdadero es Aquel que lo creó todo.
Entre millones, algún raro Te conoce, oh Dios;
Excelente, excelente, excelente es Tu forma,
Muy hermosa, ilimitada e incomparable.
Pura, pura, pura es Tu Palabra;
Todos la oyen con sus oídos y la repiten.
Santo, santo, santo, santo
Es Tu nombre; Nanak lo pronuncia con amor del corazón.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 13

✦

Quien entra en el asilo de los santos se salvará;
Quien calumnia a los santos, Nanak, nacerá una y otra vez.

Calumniando a los santos, la vida del hombre se acorta,
Calumniando a los santos, el hombre no escapa de la Muerte,
Calumniando a los santos, toda felicidad se desvanece,
Calumniando a los santos, el hombre cae en el infierno,
Calumniando a los santos, el entendimiento se nubla,
Calumniando a los santos, el hombre queda sin gloria —
Nadie puede salvar a aquel que es maldecido por los santos —
Calumniando a los santos, el hombre cae de su posición.
Nanak, hasta un calumniador se salvará en la compañía de los santos,
Si los santos misericordiosos le muestran misericordia.

Calumniando a los santos, el rostro del hombre se vuelve torcido,
Calumniando a los santos, el hombre grazna como un cuervo.
Calumniando a los santos, el hombre nace como serpiente,
Calumniando a los santos, el hombre nace como gusano que se arrastra.
Calumniando a los santos, el hombre arde de sed,
Calumniando a los santos, el hombre engaña a todos,
Calumniando a los santos, toda la influencia del hombre se va.
Calumniando a los santos, el hombre se vuelve el más bajo de los bajos;
No hay morada para quien calumnia a los santos;
Pero, si les place a los santos, oh Nanak, también él puede obtener la salvación.

El calumniador de los santos es un gran malhechor,
El calumniador de los santos no tiene un instante de reposo,
El calumniador de los santos es un gran asesino.
El calumniador de los santos es maldecido por Dios,
El calumniador de los santos pierde su dominio,
El calumniador de los santos se vuelve afligido y pobre,
El calumniador de los santos contrae todas las enfermedades.
El calumniador de los santos está siempre separado de Dios,
El calumniador de los santos comete pecado sobre pecado;
Pero, oh Nanak, si les place a los santos, también él puede obtener la salvación.

Quien calumnia a los santos es siempre impuro.
Quien calumnia a los santos no es amigo de nadie,
Quien calumnia a los santos será castigado.
Quien calumnia a los santos será abandonado por todos.
Quien calumnia a los santos es muy orgulloso,
Quien calumnia a los santos es siempre un pecador,
Quien calumnia a los santos muere y nace de nuevo,
Quien calumnia a los santos se desvía de la felicidad,
Quien calumnia a los santos no tiene morada;
Pero, si les place a los santos, oh Nanak, lo unirán a sí —

Quien calumnia a los santos se derrumba a mitad del camino,
Quien calumnia a los santos no tiene éxito en nada,
Quien calumnia a los santos vagará por los desiertos,
Quien calumnia a los santos caerá en el yermo,
Quien calumnia a los santos está hueco por dentro —

Como el cadáver de un muerto no tiene aliento —
Quien calumnia a los santos no tiene raíz alguna;
Él mismo comerá del fruto que plantó;
Quien calumnia a los santos no tiene protector;
Pero, si les place a los santos, oh Nanak, también lo salvarán —

Quien calumnia a los santos gritará fuerte,
Como un pez sin agua se retuerce en agonía;
Quien calumnia a los santos nunca se saciará,
Como el fuego no se satisface con la leña;
Quien calumnia a los santos queda solo,
Como un mísero tallo estéril de sésamo en un campo;
Quien calumnia a los santos carece de honradez;
Quien calumnia a los santos siempre dice falsedades —
Tal es la suerte del calumniador desde el principio;
Nanak, lo que le agrada a Dios sucederá —

Quien calumnia a los santos se volverá deforme,
Quien calumnia a los santos recibirá castigo en la corte de Dios,
Quien calumnia a los santos vive jadeando,
Quien calumnia a los santos no está ni muerto ni vivo,
Quien calumnia a los santos nunca ve cumplidas sus esperanzas,
Quien calumnia a los santos parte decepcionado;
Nadie obtiene permanencia calumniando a los santos —
El hombre es como le place a Dios hacerlo;
Nadie puede apartar su destino —
Nanak, el Verdadero lo sabe todo.

Todo corazón es Suyo; Él es el Creador;
Inclínate siempre, siempre ante Él;
Alaba a Dios día y noche;
Medita en Él a cada respiración y a cada bocado que comes.
Prevalece todo lo que Dios ha hecho.
El hombre se volverá como Dios lo haga.
Dios juega Su propio juego;
¿Quién más puede criticarlo?
Él da Su nombre a aquellos con quienes es misericordioso;
Y, Nanak, muy afortunados son ellos.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 14

✦

Dejad los artificios, mis buenos amigos, y recordad a Dios, Dios, el Rey;
Guarda en tu corazón tus esperanzas en el único Dios, oh Nanak, y así el sufrimiento, el error y el miedo se irán.

Sabe que toda confianza en el hombre es vana;
Solo Dios es quien concede,
Cuyos dones nos dejan satisfechos
Y no volvemos a sentir sed.
Solo el único Dios destruye y protege;
Nada está en el poder del hombre.
La felicidad viene de comprender la voluntad de Dios;
Ensarta Su nombre y llévalo al cuello;
Recuerda, recuerda, recuerda a aquel Dios,
Nanak, y ningún obstáculo se pondrá en tu camino.

Oh hombre, alaba al Sin Forma en tu corazón;
Oh hombre, practica obras de rectitud;
Bebe el néctar del Nombre, y tu lengua se volverá pura,
Y harás tu alma feliz para siempre.
Contempla con tus ojos el esplendor de Dios.
En la compañía de los santos el amor por cualquier otra compañía desaparecerá.
Anda con tus pies por el camino de Dios:
Tus pecados se borrarán si repites el nombre de Dios aunque sea por un

instante.
Haz la obra de Dios, oye con tus oídos Su historia,
Y tu semblante, oh Nanak, resplandecerá en Su corte.

Muy afortunados son en el mundo
Los que siempre, siempre cantan las alabanzas de Dios.
Quien medita en el nombre de Dios
Será tenido por rico en el mundo.
Sabe que será siempre, siempre feliz
Quien pronuncia el nombre del Dios Supremo con la mente y con la lengua.
Quien reconoce al único Dios
Obtendrá el conocimiento de este mundo y del otro.
Aquel cuya mente es conquistada por el Nombre,
Nanak, conocerá a Dios, el Puro.

Sabe que la sed será saciada
En aquel que por la gracia del Gurú se conoce a sí mismo.
El hombre santo que repite las alabanzas de Dios en la compañía de los santos
Estará libre de toda enfermedad.
Quien noche y día canta las alabanzas del único Dios
Se salvará aun en el seno de su familia.
El lazo de la Muerte será cortado para aquel
Que pone sus esperanzas solo en Dios.
Aquel cuya alma tiene hambre del Dios Supremo
No tendrá, oh Nanak, sufrimiento alguno.

Quien piensa en el Señor Dios
Es un santo feliz y no vacila.
El siervo a quien Dios muestra Su misericordia —
Di: ¿de quién tendrá miedo?
Como Dios es, así se le aparece —
Contenido en Su propia creación.
Quien tiene éxito en su larga búsqueda de Dios
Conoce, por la gracia del Gurú, toda la realidad.
Cuando miro, veo que Dios es la raíz de todas las cosas;
Nanak, Él es a la vez mínimo y grande.

Él no nace ni muere;
Representa Sus propios papeles.
Las cosas visibles e invisibles, que vienen y van,
Toda la creación es sostenida por el Comandante,
Y Él mismo está contenido en todas las cosas.
Empleando muchos medios, Él hace y deshace.
Él es imperecedero e inquebrantable;
Él sostiene el universo;
Es invisible, inescrutable y glorioso.
Nanak, repiten Su nombre aquellos a quienes Él mismo hace repetirlo.

Los que conocen a Dios son gloriosos;
El mundo entero se salvará por su encanto.
Los siervos de Dios salvarán a todos:
Los siervos de Dios harán olvidar la tristeza.
Los que repiten el Nombre bajo la instrucción del Gurú serán felices;
El Misericordioso los unirá a Sí;

El hombre afortunado a quien Dios muestra misericordia
Se dedicará al servicio de ellos.
Quien pronuncia el Nombre obtendrá el reposo;
Nanak, considéralo el mejor:

Todo lo que él hace es por amor de Dios;
Habitará siempre, siempre con Él —
Lo que naturalmente sucede, sucede —
Y lo reconoce como el Creador.
Lo que Dios hace agrada a los santos;
Como Él es, así se les aparece.
Serán absorbidos en Aquel de quien brotaron
Y solo ellos serán juzgados dignos del tesoro de la felicidad.
Él mismo da honra a los Suyos;
Nanak, sabe que Dios y Su siervo son uno.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 15

✦

Dios está lleno de todo poder y conoce los asuntos de Sus criaturas;
Soy un sacrificio por Él, oh Nanak, recordando al cual se obtiene la salvación.

Dios es quien repara lo que está roto;
Él mismo ampara a todas las criaturas.
Nadie acude en vano a Aquel
Cuyo corazón se preocupa por todos.
Oh hombre, repite siempre el nombre de Dios;
Él mismo es el Señor imperecedero.
De lo que el hombre hace por sí mismo no resulta nada.
Oh mortal, aunque lo desees cientos de veces,
Sin Dios nada te valdrá.
La salvación, Nanak, se obtiene repitiendo el nombre del único Dios.

Si el hombre es hermoso, no debe encantarse con ello,
Pues es la luz de Dios la que brilla en todos.
Si el hombre es rico, ¿por qué se enorgullecería de ello,
Si toda la riqueza que Dios ha dado Le pertenece a Él?
Aunque uno sea un héroe poderoso,
¿Qué esfuerzos puede hacer sin recibir de Dios el poder?
Si alguien se envanece de ser muy generoso,
Dios, el verdadero Dador, lo tendrá por necio.
Aquel cuya enfermedad del orgullo es curada por la gracia del Gurú.
Nunca más, oh Nanak, la sufrirá.

Como un pilar sostiene una casa,
Así la palabra del Gurú sostiene el corazón;
Como una piedra flota cuando se pone en una barca,
Así los mortales se salvan aferrándose a los pies del Gurú;
Como una lámpara da luz en la oscuridad,
Así el hombre brilla al contemplar al Gurú;
Como el hombre halla el camino en un gran yermo si tiene un guía,
Así la luz brillará para él cuando se una a la congregación de los santos.
Deseo el polvo de los pies de tales santos;
Oh Dios, cumple los deseos de Nanak.

Oh hombre necio, ¿por qué te lamentas?
Obtendrás lo que fue escrito para ti en el principio.
Dios es el Dispensador del dolor y del bien;
Deja a los demás y piensa en Él:
Acepta de buen grado todo lo que Él hace —
¿Por qué te extravías, oh irreflexivo?
Oh polilla codiciosa, atada a los placeres,
¿Qué vino contigo al mundo?
Repite el nombre de Dios en tu corazón,
Nanak, e irás a tu casa con honra.

En la morada de los santos se encuentra el nombre de Dios —
La mercancía que viniste al mundo a obtener.
Renuncia al orgullo, pesa el nombre de Dios en tu corazón.
Y cómpralo con tu vida.
Carga tu mercancía, parte con los santos.
Y, habiéndote librado de las ataduras de los pecados mortales,

Todos te felicitarán;
Tu semblante resplandecerá, y obtendrás honra en la corte de Dios.
Pocos son los mercaderes que comercian con esta mercancía,
Y por ellos Nanak es siempre un sacrificio.

Lava los pies de los santos y después bebe el agua con que los lavaste;
Consagra tu alma a los santos;
Báñate en el polvo de los pies de los santos.
Y vuélvete un sacrificio por ellos.
El servicio de los santos se obtiene por buena fortuna;
Canta las alabanzas de Dios en su compañía:
Los santos preservan al hombre de diversos peligros.
Quien canta las alabanzas de Dios probará el sabor del néctar.
Quien viene a la puerta de los santos y busca su protección
Obtendrá, oh Nanak, toda la felicidad.

Dios reanima a los muertos;
Da sustento a los hambrientos;
Toda la riqueza está en Su mirada;
Pero el hombre solo obtiene lo que le fue destinado desde el principio.
Todo es de Dios; Él es Omnipotente.
No hubo ni habrá nadie sino Él;
Oh hombre, repite siempre, siempre Su nombre, día y noche;
Este es el más alto y sagrado deber.
Aquel a quien Dios, misericordioso, ha concedido Su nombre.
Se volverá, oh Nanak, puro.

Aquel cuyo corazón tiene fe en el Gurú
Recordará al Señor Dios;
Aquellos en cuyo corazón está el único Dios
Son llamados santos en los tres mundos.
Verdaderas son las acciones y verdaderos los caminos de aquellos
En cuyo corazón está la verdad y que dicen la verdad con su boca.
Verdadera es la mirada de Dios, verdadero Su mundo,
Verdadera Su práctica y verdadera Su creación.
Quien reconoce al Ser Supremo como verdadero
Será, oh Nanak, absorbido en el Verdadero.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 16

✦

Dios no tiene forma, contorno ni color; está exento de las tres cualidades;
Hace que lo conozca, oh Nanak, aquel con quien está muy complacido.

Guarda tú en tu corazón al Dios imperecedero
Y renuncia al amor humano.
Nada hay superior a Dios;
Él es uno, sin interrupción, en todas las cosas;
Él lo ve todo de lejos; Él sabe.
Oh profundo, insondable y omnisciente,
Brahm Supremo, Dios Supremo, Gobind,
Tesoro de misericordia, Perdonador compasivo,
El deseo del corazón de Nanak es
Caer a los pies de Tus santos.

Dios es quien cumple los deseos y es capaz de dar protección;
Lo que Él ha inscrito en el destino del hombre sucederá.
Puede destruir y crear en un abrir y cerrar de ojos;
Nadie sino Él mismo conoce Su consejo;
Él está siempre feliz y alegre;
Todas las cosas están, he oído, en Su palacio;
Él es el Rey de reyes y el Jogi Supremo entre los Jogis;
En la penitencia es el rey de los penitentes; en la vida doméstica, uno que disfruta:
Por la meditación constante en Él los santos obtienen la felicidad —
Nanak, nadie ha hallado el límite de tal Ser.

Para Su juego no hay límite;
Todos los semidioses se han cansado de buscarlo.
¿Qué sabe un hijo del nacimiento de su padre?
Dios ha ensartado todas las cosas en Su propio hilo.
Su siervo a quien Él da sabiduría, conocimiento divino y meditación
Medita en Él.
Aquellos a quienes Él extravía entre las tres cualidades
Mueren para nacer de nuevo y otra vez sufren la transmigración.
Los lugares altos y bajos de la tierra son Suyos —
Oh Nanak, el hombre conoce según Dios le hace conocerlo.

Dios tiene diversas formas y diversos colores;
Asume diversos disfraces y, no obstante, permanece el mismo.
Dios, el indestructible, que tiene una sola forma,
Se ha extendido de diversas maneras;
Representa diversos papeles en un instante.
El Perfecto llena todo lugar;
Hizo la creación en diversas formas;
Él mismo conoce Su propio valor;
Todos los corazones son Suyos, todos los lugares son Suyos.
Nanak vive pronunciando siempre el nombre de Dios.

Por el Nombre se sustentan todas las criaturas;
Por el Nombre se sostienen las regiones de la tierra y el universo;
Por el Nombre se sostienen los Simritis, los Vedas y los Puranas;
Por el apoyo del Nombre oímos las alabanzas de Dios y obtenemos el conocimiento divino y la meditación;
Por el Nombre se sostienen el firmamento y las regiones inferiores;

Por el Nombre se mantiene el mundo entero;
Por el Nombre se mantienen todas las ciudades y casas;
Oyendo el Nombre con atención el hombre se salva.
Aquel a quien Dios, misericordioso, ata a Su nombre
Obtendrá, oh Nanak, la liberación final.

La forma de Dios es verdadera, verdadero es Su lugar;
Él es el Espíritu Verdadero, solo Él es Supremo;
Sus acciones son verdaderas, Su palabra es verdadera;
El Espíritu verdadero está contenido en todas las cosas;
Sus obras son verdaderas, Su creación es verdadera;
La Raíz del mundo es verdadera, y verdadero lo que de ella brota;
Puras son Sus acciones, las más puras de las puras.
Todo sale bien para aquel a quien Dios da conocimiento.
El verdadero nombre de Dios concede la felicidad;
La verdadera fe, Nanak, se obtiene del Gurú.

Verdaderas son las palabras y la instrucción de los santos;
Verdaderos son aquellos en cuyo corazón entran.
Quien sabe buscar la verdad
Obtendrá la salvación pronunciando el Nombre.
Dios mismo es verdadero, y verdadero es todo lo que ha hecho;
Él mismo conoce Su propia medida y condición.
La creación pertenece a su Hacedor;
No se aconseja con nadie sino consigo mismo.
La medida del Creador no es conocida por la criatura;
Nanak, lo que le agrada a Dios prevalece.

El hombre se maravilla con las maravillas sobre maravillas de la creación.
Pero solo aquel que conoce a Dios obtiene la bienaventuranza.
Los hombres de Dios, enamorados de Su amor,
Reciben bajo la instrucción del Gurú los grandes dones;
Son generosos y disipan la tristeza;
En su compañía el mundo se salvará.
Quien sirve a los santos es muy afortunado;
En la compañía de los santos el hombre fija su atención en el único Dios.
Los que cantan las excelencias y alabanzas de Dios
Obtendrán, Nanak, por la gracia del Gurú, su recompensa.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 17

✦

El Verdadero existía en el principio; el Verdadero existía en la era primordial.
El Verdadero existe ahora también, oh Nanak; el Verdadero también existirá.

Sus pies son verdaderos, y verdadero es quien los toca;
Su adoración es verdadera, y verdadero es Su adorador;
La visión de Él es verdadera, y verdadero es quien la obtiene;
Verdadero es Su nombre, y verdadero es quien medita en él;
Él mismo es verdadero, y así es todo lo que Él sostiene;
Él mismo es la excelencia y el Dador de la excelencia;
La Palabra es verdadera, y verdadero es Dios, que la pronuncia;
Verdaderos son los oídos que oyen las alabanzas del Verdadero;
Para quien entiende, todo es verdadero —
Nanak, Dios es completamente verdadero.

Quien conoce en su corazón a Aquel cuya forma es verdadera.
Reconocerá la Raíz de todas las cosas, la Causa de las causas.
El conocimiento divino se revelará a aquel
En cuyo corazón ha entrado la fe en Dios;
Vivirá libre del miedo.
Y será absorbido en Aquel de quien brotó.
Si uno toma una cosa y la mezcla con otra de la misma clase,

No se puede decir que esté separada de ella.
El hombre de entendimiento puede comprender esto.
Cuando Dios es hallado, oh Nanak, el hombre se vuelve uno con Él.

El siervo del Señor obedece Su orden,
El siervo del Señor lo adora siempre,
El siervo del Señor tiene fe en su corazón;
Pura es la conducta del siervo del Señor:
Su siervo sabe que Dios está con él.
El siervo de Dios está teñido de Su nombre,
Dios ampara a Su siervo,
El Sin Forma preserva la honra de Su siervo —
Es siervo aquel a quien el Señor muestra misericordia;
Nanak, tal siervo recuerda a Dios a cada respiración.

Dios echará un velo sobre las faltas de Su siervo
Y ciertamente preservará su honra;
Concederá grandeza a Su esclavo,
Le hará repetir Su nombre.
Y preservará su honra.
Nadie conoce la condición ni la medida de Dios —
Nadie se iguala al siervo de Dios;
El siervo de Dios es el más alto de los altos.
El siervo a quien Dios pone a Su servicio
Será renombrado, oh Nanak, en todas partes.

Si Dios infunde poder en una pequeña hormiga.
Ella puede reducir a cenizas ejércitos de cientos de miles y de millones de hombres.

Dios preserva y tiende la mano a aquel
A quien no quiere quitar la vida.
Aunque el hombre haga esfuerzos de muchas clases,
Sus empeños son vanos.
Nadie puede matar ni preservar sino Dios;
Él es el Preservador de todas las criaturas.
¿Por qué estás ansioso, oh mortal?
Nanak, repite el nombre de Dios, el invisible, el maravilloso.

Siempre, siempre, siempre repite el nombre de Dios;
Sacia tu alma y tu cuerpo bebiendo su néctar.
El hombre santo que obtiene la joya del Nombre
No mirará a nadie sino a Dios;
Tendrá el Nombre por su riqueza, el Nombre por su belleza y deleite,
El Nombre por su felicidad, el nombre de Dios por su compañero.
Quien se sacia con el sabor del nombre de Dios
Será absorbido en él en alma y cuerpo.
Pronunciar el Nombre de pie, sentado o durmiendo,
Dice Nanak, es siempre el deber del hombre de Dios.

Dios dio a Su adorador el don
De pronunciar Sus alabanzas día y noche.
Los que sirven con amor del corazón
Serán absorbidos en el Señor.
Conocerán el pasado y el presente
Y reconocerán la orden de su Dios.
¿Quién puede describir Su grandeza?

No sé describir ni una sola de Sus excelencias.
Los que pasan el día entero en la presencia de Dios,
Dice Nanak, son los hombres perfectos.

Oh hombre, refúgiate con ellos;
Dales tu alma y tu cuerpo.
Quien reconoce a su Dios
Es generoso en todas las cosas;
En Su refugio hallarás toda la felicidad;
Por la visión de Él borrarás todo pecado.
Renuncia a toda otra astucia.
Y átate a Su servicio.
Nanak, adora siempre Sus pies,
Y no sufrirás más la transmigración.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 18

✦

Quien conoce al Ser Verdadero es llamado el verdadero Gurú;
Su discípulo se salva por su compañía, oh Nanak, y cantando las alabanzas de Dios.

El verdadero Gurú ampara a su discípulo,
El verdadero Gurú es siempre compasivo con su siervo,
El Gurú quitará la inmundicia de la maldad de su discípulo —
Bajo la instrucción del Gurú el discípulo repetirá el nombre de Dios —
El verdadero Gurú cortará las cadenas de su discípulo,
Si el discípulo retrocede ante las malas acciones.
El discípulo a quien el verdadero Gurú da la riqueza del Nombre
Es muy afortunado.
El verdadero Gurú dispone este mundo y el otro para su discípulo.
Nanak, el verdadero Gurú ama a su discípulo como a su propia vida.

El siervo que habita en la casa de su Gurú
Debe aceptar de corazón su orden,
No sobreestimarse,
Meditar siempre en el nombre de Dios en su corazón
Y vender su alma al verdadero Gurú —
Los asuntos de tal hombre prosperarán.
Quien sirve al verdadero Gurú sin ningún deseo
De recompensa obtendrá al Señor.
El siervo a quien Dios muestra favor,
Nanak, aceptará la instrucción del Gurú.

El siervo que se gana plenamente el favor del Gurú
Conocerá el estado del Ser Supremo.
Aquel en cuyo corazón está el nombre de Dios es el verdadero Gurú;
Soy muchas veces un sacrificio por tal Gurú;
Él concede todo tesoro a los hombres
Y está día y noche impregnado de amor por el Ser Supremo.
El hombre santo está en Dios y Dios en el hombre santo,
Dios mismo es uno; de esto no hay duda.
El Gurú no se obtiene con mil artificios;
Nanak, tal Gurú solo se encuentra por buena fortuna.

La visión del Gurú es provechosa; quien lo contempla se purifica;
Tocando sus pies, la conducta y la práctica del hombre quedan sin mancha;
Quien, al encontrarlo, pronuncia las alabanzas de Dios
Llegará a la corte del Ser Supremo.
Oyendo sus palabras los oídos se sacian;
La mente gana contentamiento y el espíritu consuelo.
Aquel a quien el Gurú perfecto, cuyo mantra es inmortal,
Mira con su mirada de ambrosía se vuelve un santo.
Sus excelencias son infinitas; su valor no se puede tasar.
Nanak, a quien le agrada él lo une a sí.

El hombre tiene una sola lengua; las alabanzas de Dios son múltiples;
Él es el Ser Verdadero de perfecto discernimiento;
El mortal no logra con ninguna palabra describirlo.
Él es inaccesible, incomprensible e imperturbable.
No vive de alimento, no tiene enemistad, es el Dador del consuelo;
Nadie ha hallado Su valor.

Muchos santos Le hacen continuamente reverencia
Y meditan en su corazón en Sus pies de loto.
Nanak es siempre un sacrificio por su verdadero Gurú,
Por cuya gracia se repite el nombre de tal Dios.

Esta esencia divina solo pocos la obtienen,
Pero los que la beben se vuelven inmortales.
Aquel ser jamás perecerá
En cuyo corazón aparece el Señor de las excelencias.
Aquel que toma el nombre de Dios durante las ocho vigilias,
Que da la verdadera instrucción a su siervo.
Que no está revestido por el amor al mundo,
Que guarda solo al único Dios en su corazón —
Para él una lámpara brillará en la oscuridad,
Y, oh Nanak, sus dudas, el amor al mundo y las penas huyen.

Por la instrucción perfecta de los santos
El hombre se vuelve fresco en medio del calor;
La tristeza es puesta en fuga, resulta la felicidad,
El miedo al nacimiento y a la muerte se quita.
El miedo cesa, el hombre permanece sin temor,
Y todas las aflicciones se desvanecen de su mente.
Dios muestra misericordia a los Suyos
Que en la compañía de los santos repiten Su nombre.
Oyendo, oh Nanak, las alabanzas de Dios con atención
Se obtiene la firmeza de la mente, y la superstición y la transmigración cesan.

Aquel cuyo poder fascina al mundo entero
Está más allá de las tres cualidades y, no obstante, posee todas las cualidades.
Dios mismo realiza Su propio juego;
Solo Él mismo conoce Su valor.
No hay otro sino Dios;
Él, el único Espíritu, penetra todas las cosas sin interrupción;
Él, la urdimbre y la trama, está contenido en todas las formas y colores;
Se manifiesta por la compañía de los santos;
Aquel que hizo la creación infundió en ella Su poder —
Nanak es muchas veces un sacrificio por Él.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 19

✦

Fuera de la adoración de Dios nada irá contigo, oh hombre; las cosas del mundo son cenizas:
Nanak, la esencia de la riqueza es la repetición del nombre de Dios.

En la compañía de los santos reflexiona sobre Dios;
Recuerda al único Dios y descansa en Su nombre;
Olvida todos los demás esfuerzos, amigo mío;
Pon los pies de loto de Dios en tu corazón;
Él es el Omnipotente, la Causa de las causas;
Aférrate con firmeza a Su nombre; es lo mejor;
Atesora esta riqueza y serás afortunado.
Pura es la instrucción de los santos;
Guarda en tu corazón la esperanza en el único Dios,
Nanak, y todas tus enfermedades serán curadas.

Sirviendo a Dios obtendrás la riqueza
Tras la cual ahora corres en todas direcciones.
La felicidad que siempre deseas, amigo mío,
Se hallará amando la compañía de los santos.
La gloria por la cual haces buenas obras.
Se obtendrá corriendo hacia Dios en busca de protección.
No es con muchos remedios como se curan las enfermedades;
Es administrando la medicina del nombre de Dios.
De todos los tesoros, el nombre de Dios es el tesoro;
Repítelo, Nanak, y serás aceptado en la corte de Dios.

Tu mente, que ahora vaga en todas direcciones, reposará
Si la iluminas con el nombre de Dios.
Ningún obstáculo puede detener a aquel
En cuyo corazón habita Dios.
Esta era de Kal es caliente; el nombre de Dios es fresco;
Recuérdalo, recuérdalo, y serás siempre feliz.
Por el servicio y el amor la mente se ilumina,
Los miedos se van, todas las esperanzas se cumplirán,
El hombre habitará en la morada imperecedera,
Dice Nanak, y el lazo de la Muerte será cortado para su huida.

Es el hombre verdadero quien medita en Dios;
Son los más falsos de los falsos los que sufren la transmigración;
Pero la transmigración se borrará sirviendo a Dios.
Abandona el orgullo y busca la protección del Gurú divino,
Y así tu preciosa vida humana se salvará.
Recuerda a Dios, que es el apoyo del alma —
El hombre no se salvará con muchos artificios.
Ni estudiando los Simritis, los Shastras y los Vedas.
Nanak, sirve a Dios de corazón,
Y obtendrás el deseo de tu corazón.

Tu riqueza no partirá contigo;
¿Por qué estás envuelto en ella, oh hombre necio?
Hijo, amigo, familia y esposa —
Di: ¿qué propiedad tienes sobre ellos?
Dominio, placer mundano y vasta riqueza —
Di: ¿quién puede escapar de ellos?

Caballos, elefantes, carruajes y séquitos
Son espectáculos ilusorios y falsas apariencias;
El hombre ignorante no conoce a Aquel que se los dio;
Nanak, olvida el Nombre y después se arrepiente.

Acepta el consejo del Gurú, oh hombre necio;
Sin devoción muchos hombres astutos se han perdido.
Adora a Dios con tu corazón, oh amigo mío,
Y tu mente se volverá pura;
Pon Sus pies de loto en tu corazón.
Y los pecados de muchos nacimientos se irán;
Repite tú mismo Su nombre y haz que otros lo repitan;
Oyéndolo, pronunciándolo y viviendo según él obtendrás la salvación.
La cosa real es el verdadero nombre de Dios —
Nanak, canta Sus excelencias con devoción y amor.

Cantando las alabanzas de Dios la inmundicia será lavada,
Y el veneno del orgullo, que se extiende sobre ti, se irá.
Recordando el nombre de Dios a cada respiración,
Quedarás libre de cuidados y habitarás en la felicidad —
Oh hombre, deja a un lado toda tu astucia;
La verdadera riqueza la adquirirás en la compañía de los santos.
Obtén el nombre de Dios como tu capital, comercia con él,
Y serás feliz en este mundo y victorioso en el otro —
Dice Nanak: aquel en cuya frente tal destino fue escrito
Ve al único Dios, sin interrupción, en todas las cosas.

Repite el nombre del único Dios, engrandece al único Dios,
Recuerda al único Dios, haz de Él el deseo de tu corazón,
Canta las excelencias del único Dios, que es sin fin;
Con el alma y el cuerpo repite el nombre del único Dios —
Dios mismo es el único, único, único;
El Dios perfecto llena todo lugar;
Ha habido muchas expansiones del único Dios.
Adora al único Dios, y todos tus pecados se irán.
Nanak, por la gracia del Gurú el único Dios es conocido por aquel
Cuya alma y cuyo cuerpo están por completo impregnados de Su amor.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 20

✦

Después de mucho vagar, oh Dios, he venido a Tu asilo;
La oración de Nanak, oh Dios, es: 'Que me dedique a Tu servicio.'

Yo, mendigo, Te pido un don, oh Dios:
Concédeme misericordiosamente Tu nombre.
Anhelo el polvo de los pies de los santos;
Cumple mi deseo, oh Ser Supremo.
Que cante siempre Tus excelencias
Y medite en Ti a cada respiración;
Que ame siempre Tus pies de loto
Y preste continuamente Tu servicio.
Tú eres mi único refugio, mi único apoyo:
Nanak anhela Tu excelente nombre.

En la mirada favorable de Dios hay gran felicidad.
Pero pocos obtienen el sabor de Dios;
Los que lo han probado están satisfechos,
Se han vuelto seres perfectos y no vacilan,
Están llenos de la dulzura y el deleite del amor
Y en la compañía de los santos sienten el deseo de encontrar a Dios.
Entran en Su asilo, abandonando a todos los demás,
Su corazón se ilumina y fijan en Él su atención día y noche.
Muy afortunados son los que repiten el nombre de Dios;
Nanak, los que están teñidos de él son felices.

Los deseos del siervo de Dios se cumplen;
Obtiene pura instrucción del verdadero Gurú.
Dios es misericordioso con Su siervo
Y lo hace siempre feliz.
Dios corta sus cadenas; él queda emancipado,
Y la ignorancia, de la que resulta el dolor del nacimiento y de la muerte, ya no existe;
Sus anhelos se cumplen, sus deseos se cumplen todos;
Se funde con Dios y está siempre presente con Él.
Dios, a quien pertenecía, lo ha unido a Sí —
Nanak está absorbido en el servicio de Dios y en Su nombre.

¿Por qué olvidar a Aquel que no destruye los frutos del trabajo?
¿Por qué olvidar a Aquel que valora lo que se hace por Él?
¿Por qué olvidar a Aquel que nos dio todo?
¿Por qué olvidar a Aquel que es la vida de los seres vivos?
¿Por qué olvidar a Aquel que nos preserva en el fuego del vientre?
Por la gracia del Gurú, algún raro lo ve —
¿Por qué olvidar a Aquel que saca al hombre del pecado
Y une a Sí a los que habían roto con Él durante muchos nacimientos?
El Gurú perfecto me ha enseñado la cosa real;
Así Nanak ha meditado en su Dios.

Oh santos hombres, haced esto —
Abandonad todo lo demás y repetid el nombre de Dios;
Recordadlo, recordadlo, recordadlo, y seréis felices;
Repetidlo vosotros mismos y haced que otros lo repitan.
Por el servicio y el amor cruzaréis el mundo;

Sin servicio el cuerpo será como polvo.
Del tesoro del Nombre se obtienen toda beatitud y felicidad,
Y aun los que se ahogan obtienen reposo —
Oh Nanak, repite el nombre del Señor de las excelencias,
Y toda tu tristeza se irá.

El deseo de mi alma y de mi cuerpo es
Que broten en mí los placeres del amor, del afecto y del deseo de Dios;
Que tenga la felicidad de contemplarlo con mis ojos;
Y que mi alma se alegre lavando los pies de los santos.
Pocos hay que puedan obtener la compañía de los santos
Y cuyas almas y cuerpos estén llenos de amor por Ti.
Concédeme misericordiosamente una cosa, oh Dios:
Repetir Tu nombre por la gracia del Gurú.
Nanak, las alabanzas de Dios no se pueden expresar;
Él está contenido en todas las cosas.

Él es el Perdonador, compasivo con los pobres,
Bondadoso con los santos y siempre misericordioso.
Gobind Gopal, el Protector de los desamparados,
Ampara a todas las criaturas;
Él es el Ser primordial, el Creador del mundo,
El apoyo de las almas de los hombres santos.
Se volverá puro quien repite Su nombre
Y Le consagra servicio, afecto y amor del corazón.
Desprovisto de virtud, bajo e ignorante,
Nanak busca Tu protección, oh Poder Supremo.

Quien canta las alabanzas de Dios aunque sea por un instante
Obtendrá todo: el cielo, la salvación, la liberación.
Aquel a cuyo corazón agrada la historia del nombre de Dios
Disfrutará de los diversos placeres y de la grandeza de un monarca.
Aquellos cuya lengua repite continuamente el nombre de Dios
Disfrutarán de comida abundante, vestidos, cantos y danzas.
Buenas son sus obras, glorioso y rico es aquel
En cuyo corazón habita el mantra del Gurú perfecto.
Oh Dios, concede a Nanak una morada con Tus santos,
Donde toda la felicidad le será manifestada.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 21

✦

El Sin Forma, que posee todas las cualidades y, no obstante, carece de ellas,
está en profunda contemplación;
Nanak, lo que Él hizo, de nuevo lo absorbe en Sí mismo.

Antes de que este mundo apareciera de algún modo,
¿Por quién se cometían las obras malas y buenas?
Cuando Dios estaba en profunda meditación,
¿Con quién había enemistad y contienda?
Cuando no se veía color ni rastro del hombre.
Di: ¿quién sentía entonces alegría o tristeza?
Cuando solo existía el mismo Ser Supremo,
¿Dónde estaba el amor al mundo? ¿Quién tenía superstición?
Él mismo realizaba Su propio juego;
Nanak, no había otro Creador.

Cuando Dios era el único señor,
Di: ¿quién era tenido por cautivo o libre?
Cuando solo existía el único Dios, inaccesible, sin límites,
Di: ¿quién nacía en el infierno o en el cielo?
Cuando Dios, que es sin atributos, estaba en profundo reposo.
Di: ¿dónde estaban Shiva y su consorte?
Cuando Dios mismo guardaba Su luz,
¿Quién era intrépido, quién temía a alguien?
Él mismo realizaba Su propio juego;
Nanak, Dios es inaccesible e ilimitado.

Cuando el Imperecedero estaba sentado en Su cómodo trono.
Di: ¿dónde estaban entonces la transmigración y la destrucción?
Cuando solo existía el Dios perfecto, el Creador,
Di: ¿quién tenía algún miedo a la Muerte?
Cuando solo existía el único Dios invisible e incomprensible,
¿A quién pedían cuentas Chitr y Gupt?
Cuando solo existía el Señor puro, incomprensible e insondable,
¿Quién era entonces emancipado? ¿Quién estaba atado con cadenas?
Dios es maravilloso en Sí mismo;
Nanak, fue Él mismo quien creó Su propia forma.

Cuando solo existía el Ser puro, el Señor de los hombres.
Y no había inmundicia de pecado, di: ¿qué necesidad había de ablución?
Cuando solo existía el Único, resplandeciente, sin forma e imperturbado,
¿Quién era tenido en honra y quién en deshonra?
Cuando solo existía el Señor del mundo,
Di: ¿quién era víctima del engaño y del fraude?
Cuando la luz de Dios estaba contenida en Sí mismo,
¿Quién sentía hambre? ¿Quién, saciedad?
El Creador es la Causa de las causas;
Nanak, el Creador está más allá de todo cálculo.

Cuando la gloria de Dios estaba contenida en Sí mismo,
¿Quién era entonces madre, padre, amigo, hijo o hermano?
Cuando Él mismo era versado en todas las artes,
¿Dónde veía alguien los Vedas y los libros musulmanes?
Cuando Dios guardaba para Sí Sus designios,
¿Quién pensaba en presagios favorables o desfavorables?

Cuando Él mismo estaba lejos y Él mismo estaba cerca,
¿Quién era Maestro y quién esclavo?
El hombre se asombra ante las maravillas de la creación:
Nanak, solo Dios mismo conoce Su propia condición.

Cuando el Infalible, el Impenetrable y el Inescrutable estaba contenido en Sí mismo,
¿Quién sentía la influencia de mammon?
Cuando no había nadie que hiciera reverencia a Dios sino Él mismo,
Las tres cualidades aún no habían entrado en el mundo.
Cuando solo existía el único Dios,
¿Quién estaba libre de cuidados, quién sentía cuidados?
Cuando Dios estaba contento consigo mismo,
¿Quién predicaba y quién escuchaba?
Dios es totalmente infinito, el más alto de los altos:
Oh Nanak, Él mismo es Su propio igual.

Cuando Dios hizo esta ilusión del mundo,
Difundió en ella las tres cualidades,
Se comenzó a hablar de deméritos y méritos;
Unos sufrieron el infierno y otros gozaron el cielo.
Dios hizo las trampas y ataduras de mammon,
El orgullo, el amor al mundo, la duda, el miedo excesivo,
El dolor y el bien, la honra y la deshonra,
Y proclamó diferentes clases de doctrinas.
Dios mismo realiza y contempla Su propio juego;
Cuando recoge los utensilios del escenario, oh Nanak, solo Él permanece.

Donde hay santos del Invisible, allí está Él mismo.
Cuando Dios se extendió, los santos se volvieron gloriosos;
Él mismo es el árbitro de ambos estados;
La gloria de Dios es solo Suya;
Él mismo realiza juegos, diversiones y retozos;
Goza de los placeres y, no obstante, permanece separado de ellos;
Ata a Su nombre a quien Le place
Y hace jugar a quien Le place el juego del mundo.
Él es incalculable, insondable, innumerable y sin rival —
Su esclavo Nanak habla como Él le hace hablar.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 22

✦

Oh Señor de los hombres y de los animales inferiores, Tú estás contenido en todas las cosas;
Nanak, el único Dios está extendido por todas partes; ¿dónde se ve otro?

Tú mismo eres el que habla, Tú mismo el que oye;
Tú eres uno, y Tú eres muchos.
Cuando le plació a Dios, creó el mundo;
Y cuando Le plació, lo absorbió en Sí mismo.
Sin Ti, oh Dios, nada se hace;
Tú sostienes el mundo entero en Tu hilo.
Aquel a quien Dios mismo instruye
Obtiene el verdadero Nombre,
Mira a todos con mirada igual, conoce la verdad
Y es, oh Nanak, victorioso sobre el universo.

Los hombres y los animales inferiores están en el poder de Aquel
Que es compasivo con los pobres y Protector de los desamparados.
Nadie puede destruir a aquel a quien Dios preserva;
Aquel a quien Dios olvida ya está muerto.
¿Por qué alguien dejaría a Dios para ir a otro?
El único Monarca resplandeciente está sobre todos.
Sabe que Aquel en cuyo poder están los caminos de todas las criaturas
Está contigo, en casa o fuera.
El Océano de las excelencias es infinito e ilimitado;
El esclavo Nanak es siempre un sacrificio por Él.

El Dios perfecto y compasivo llena todo lugar:
Es misericordioso con todos
Y conoce Sus propios asuntos.
El Escrutador de los corazones está contenido en todas las cosas
Y ampara a las criaturas de diversos modos.
Todas las criaturas que Él hizo meditan en Él.
Une a Sí a quien Le place,
Que presta Su servicio y canta Sus alabanzas.
Aquel que tiene fe de corazón en Él,
Oh Nanak, reconoce al único Dios, el Creador.

Las esperanzas de aquel que está atado al nombre del único Dios
No serán vanas.
El servicio es el deber del siervo:
Quien obedece la orden de Dios obtendrá el estado supremo,
Del cual no se puede concebir nada más elevado.
Aquel en cuyo corazón habita el Sin Forma,
Y que noche y día adora los pies del Gurú,
Romperá sus cadenas y quedará libre de enemistad:
Estará a gusto en este mundo, feliz en el otro,
Y, oh Nanak, Dios lo unirá a Sí.

Alégrate en la compañía de los santos;
Canta las alabanzas de Dios, que es la Alegría Primordial;
Medita en el nombre de Dios, la cosa real;
Salva tu vida humana, tan difícil de alcanzar;
Y canta las palabras de ambrosía de las alabanzas de Dios —
Ese es el camino para salvar tu alma.

Quien ve a Dios siempre cerca de sí
Será librado de su ignorancia, y su oscuridad espiritual se disipará.
Escucha la instrucción y atesórala en tu corazón.
Así obtendrás, Nanak, la recompensa que tu corazón desea.

Dispón para ti este mundo y el otro
Abrazando el nombre de Dios en tu corazón.
Perfecta es la enseñanza del Gurú perfecto;
Aquel en cuyo corazón habita pone a prueba la verdad.
Con el alma y el cuerpo repite atentamente el nombre de Dios,
Y la tristeza, el dolor y el miedo dejarán tu corazón.
Oh mercader, comercia con la verdadera mercancía del Nombre,
Y tu carga irá contigo al cielo.
Pon el sostén del único Dios en tu corazón,
Nanak, y no volverás a sufrir la transmigración.

¿Adónde puede alguien ir lejos de Dios?
Te salvarás meditando en el Preservador.
Todo el miedo se irá de aquel que pronuncia el nombre del Sin Temor,
Y será salvado por la misericordia de Dios.
Aquel a quien Dios preserva no sentirá miseria;
Repitiendo el nombre de Dios su mente será feliz,
Sus ansiedades se irán, su orgullo será borrado,
Y no habrá nadie igual a él —
Nanak, todos los asuntos de aquel prosperarán
Sobre quien vela el valiente Gurú.

El mundo se salvará contemplando al Gurú,
Cuyo entendimiento es perfecto, cuya mirada es néctar.
Y cuyos pies de loto son incomparables.
Provechosa es su visión, hermosa su forma.
Bendito su servicio, y aceptado su siervo.
Aquel en cuyo corazón habita el Escrutador de los corazones,
El Ser Supremo, es feliz.
Y la Muerte no se le acercará.
Nanak, quien medita en Dios en la compañía de los santos
Se vuelve inmortal y obtiene el rango inmortal.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 23

✦

El Gurú ha dado el colirio del conocimiento divino, por el cual se disipa la oscuridad de la ignorancia;
Se ilumina la mente de aquel, oh Nanak, que por la gracia de Dios encuentra a los santos.

En la compañía de los santos he visto a Dios dentro de mí;
El nombre de Dios me es dulce —
Todas las cosas de diversos colores y de diversas formas
Están en el corazón del único Dios.
El nombre de Dios es los nueve tesoros y la ambrosía
Para aquel en cuyo cuerpo halla un lugar de reposo.
Donde hay profunda meditación, se oye el sonido no tañido;
La maravilla y el prodigio de ello no se pueden describir.
Aquel a quien Dios se muestra lo contempla
Y, oh Nanak, obtiene el entendimiento.

El Infinito está contigo, en casa o fuera;
Está contenido en todo corazón,
En la tierra, en el cielo y en las regiones inferiores;
En todos los mundos Él es el Amparo Perfecto;
En el bosque, en el claro y en la montaña Él es el Ser Supremo;
Como Él ordena, así son las acciones de Sus criaturas.
En el viento, en el agua, en el fuego

Y en todas direcciones está contenido;
No hay lugar donde Él no esté.
Nanak, por la gracia del Gurú obtén la felicidad.

Consulta los Vedas, los Puranas y los Simritis, y sabrás
Que el único Dios está en la luna, en el sol y en las estrellas.
Todos hablan con la voz de Dios,
Que es inquebrantable y nunca vacila.
Juega Su juego con todos Sus instrumentos;
No se Le puede obtener por compra; Sus atributos no tienen precio;
Su luz está en todas las cosas.
Sostiene la urdimbre y la trama del mundo.
Nanak, este es el credo de aquellos que
Por la gracia del Gurú están libres de la superstición.

A los ojos de los santos todo es Dios;
En su corazón está toda la fe.
Solo buenas palabras oyen los santos;
Aman a Dios, que está contenido en todas las cosas.
La regla del santo que conoce a Dios es decir la verdad a todos;
Todo lo que sucede lo toma por lo mejor.
Pues reconoce a Dios como la Causa de las causas.
Dios habita dentro y también fuera del hombre;
Nanak, al contemplarlo, todos los hombres quedan fascinados.

Él mismo es verdadero; verdadero es todo lo que ha hecho:
Todo fue creado por Dios.
Si Le place, se expande,
Si Le place, solo Su forma permanece.

Su poder múltiple no se puede ver;
Une a Sí a quien Le place.
¿Qué se puede decir cerca de Él, y qué lejos,
Si Él mismo llena todo el espacio?
Nanak, Dios hace que lo comprenda aquel hombre
A quien enseña que Él mismo está dentro de él.

Dios mismo habita en todos los elementos;
Contempla todas las cosas con Sus propios ojos;
Toda la creación es Su cuerpo;
Él mismo oye Sus propias alabanzas;
Hizo de la transmigración un juego
Y volvió a Maya sumisa a Él.
Incluido en todas las cosas, no obstante permanece distinto.
Cualquier orden que haya de darse, Él mismo la da;
Por Su orden el hombre viene, por Su orden el hombre va;
Nanak, cuando Le place, une al hombre a Sí.

Lo que viene de Él no es malo;
Di: ¿alguien fuera de Él ha hecho algo?
Él mismo es bueno; Sus acciones son muy buenas;
Él mismo conoce Su propia mente;
Él mismo es verdadero, y verdadero es todo lo que ha sostenido;
La urdimbre y la trama del mundo las ha unido a Sí;
Su condición y Su medida no se pueden describir;
Si alguien más fuera como Él, sabría describirlo.
Nanak, por la gracia del Gurú
Se sabe que todas las acciones de Dios han de aceptarse.

Quien lo conoce ha de ser siempre feliz,
Y Dios lo unirá a Sí.
Aquel en cuyo corazón habita Dios es rico,
De alta familia, honrado, y ha obtenido la salvación en vida.
¡Salve, salve, salve! ha venido un hombre
Por cuya gracia el mundo entero se salvará.
El propósito de su venida fue
Que por medio de él se recordara el Nombre.
Él mismo se salvó y salvó al mundo:
A él, Nanak, hago siempre reverencia.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ASHTAPADI 24

✦

Aquel que adoró al Dios perfecto, cuyo nombre es perfecto,
Y que cantó las alabanzas del Perfecto, oh Nanak, obtuvo al Perfecto.

Oye la instrucción del Gurú perfecto —
Considera al Ser Supremo siempre cerca de ti;
Repite Su nombre a cada respiración,
Y la ansiedad del corazón se irá.
Abandona la ola pasajera del deseo
Y pide de corazón el polvo de los pies de los santos.
Renuncia al orgullo, haz tu súplica,
Y así, en la compañía de los santos, cruzarás el océano de fuego.
Llena tus graneros de riqueza divina,
Nanak, e inclínate ante el Gurú perfecto.

Repitiendo el nombre de Dios en la compañía de los santos
Obtendrás reposo, consuelo, paz y felicidad.
Bebe la esencia de néctar de la alabanza de Dios,
Y evitarás el infierno y salvarás tu alma.
Piensa en tu corazón en el único Dios,
Que tiene una sola forma, pero muchas manifestaciones.
Gopal, Damodar, compasivo con los pobres,
Destructor del dolor, completamente misericordioso —
Recuerda, recuerda para siempre Su nombre;
Nanak, es el apoyo del alma.

Las palabras de los santos son los más santos de los himnos;
Rubíes sin precio son esas joyas;
Quien las oye y vive según ellas se salvará;
Se salvará él mismo y salvará a otros;
Provechosa su vida y la vida de sus compañeros.
Aquel cuyo corazón es tocado por el amor divino.
Aquel para quien suena la música no tañida del júbilo
Será feliz al oírla y cantará las alabanzas de Dios.
Dios resplandece en el semblante del hombre santo;
Nanak, en su compañía los hombres se salvan.

Oyendo que Dios puede dar refugio, he venido a buscarlo.
Dios, misericordioso, me ha unido a Sí.
No me queda odio alguno; me he vuelto el polvo de los pies de todos los hombres;
Y en la compañía de los santos he obtenido el nombre de néctar de Dios.
El Gurú divino se complació conmigo.
Y el servicio de su siervo ha sido recompensado.
Oyendo el nombre de Dios y repitiéndolo con mi lengua
Me he librado de ataduras y de pecado.
Dios mismo, bondadoso, me ha mostrado compasión,
Y, oh Nanak, mi carga ha llegado a su puerto.

Alabad a Dios, mis queridos santos,
Con la mente atenta y serena.
En el Sukhmani están la serenidad y las alabanzas y el nombre de Dios.
Quien lo atesora en su corazón se volverá rico,
Y todos sus deseos se cumplirán;

Se volverá una persona distinguida, renombrada en todo el mundo;
Obtendrá el lugar más alto de todos
Y no volverá a pasar por la transmigración.
Nanak, aquel que obtiene el Sukhmani
Partirá después de ganar la riqueza del nombre de Dios.

Estos beneficios obtendrá aquel que recita el Sukhmani
Y oye de corazón las palabras del Gurú Nanak en alabanza del Nombre: —
Reposo, paz, riqueza, los nueve tesoros,
Entendimiento, conocimiento divino, todo poder espiritual,
Sabiduría, devoción, unión con Dios y meditación en Él,
El mejor conocimiento divino, las más excelentes abluciones,
Los cuatro objetos deseables, la iluminación de la mente,
El desapego de todas las cosas, aun en medio de ellas,
Belleza, inteligencia, conocimiento de la verdad
Y el poder de ver a todos los hombres como iguales.

Si alguien pronuncia de corazón este himno precioso,
Obtendrá la salvación en todas las eras.
Contiene el sonido del nombre de Dios,
Que los Simritis, los Shastras y los Vedas repiten.
El nombre de Dios es la suma de toda la fe;
Habita en el corazón de Sus santos.
Millones de pecados se borran en la compañía de los santos,
Y por su gracia el hombre escapa de la Muerte.
Aquellos en cuya frente Dios registró tal destino
Han entrado, oh Nanak, en el asilo de los santos.

Aquel en cuyo corazón habita este Sukhmani, o que lo oye con amor,
Recordará al Señor Dios;
El dolor del nacimiento y de la muerte le será quitado;
Su vida humana, tan difícil de obtener, se salvará en ese instante;
Su renombre será sin mancha, y su palabra, néctar;
El único Nombre estará contenido en su corazón;
La tristeza, la enfermedad, el miedo y la duda no existirán para él;
Sus acciones serán puras, será llamado un hombre santo,
Y su fama será la más elevada de todas.
Nanak, tales son los méritos de la composición llamada Sukhmani.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0